

# Ulabari'i tisa gueri'i

Leamos nuestro idioma

Zapoteco de Santa Ana Yareni

Tercera edición  
(versión electrónica)

Publicado por el  
**Instituto Lingüístico de Verano, A.C.**  
Apartado postal 22067  
14000 Tlalpan, D.F., México  
Tel. 5-573-2024  
2005

**Colaboradores:** Varios hablantes del zapoteco de Santa Ana Yareni

**Asesora lingüísticas:** Grace Thiessen R., y Carolyn Smith M.

Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativos, siempre y cuando no se altere en forma alguna.

Los dibujos que ilustran los cuentos son propiedad de Cathy Moser de Marlett. Las demás ilustraciones son propiedad del Instituto Lingüístico de Verano, A.C., y son usadas con el permiso correspondiente.

© 2005 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C.  
Derechos reservados conforme a la ley.  
Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativos.

<http://www.sil.org/mexico/zapoteca/yareni/L042-LeamosNuestroIdioma-zae.htm>

Primera edición	1988	3C
Segunda edición	2003	1C
Tercera edición	2005	(versión electrónica)

**Leamos nuestro idioma**  
Zapoteco de Santa Ana Yareni (zae)

# Contenido

	Página
<b>Lección 1</b>	
Letras iguales en zapoteco y español.....	1
<b>Lección 2</b>	
La letra <b>r</b> .....	6
<b>Lección 3</b>	
La letra <b>rr</b> .....	11
<b>Lección 4</b>	
Las vocales con saltillo: <b>a'a, e'e, i'i, o'o, u'u</b> .....	17
<b>Lección 5</b>	
El dígrafo <b>yy</b> .....	23
<b>Lección 6</b>	
Las vocales con saltillo y otra vocal: <b>i'ia, i'ie, i'iu, e'ea, u'ue</b> .....	29
<b>Lección 7</b>	
La letra <b>x</b> .....	35
<b>Lección 8</b>	
Las letras <b>xc, xq, xp, xt</b> .....	40
<b>Lección 9</b>	
El dígrafo <b>tt</b> .....	45
<b>Lección 10</b>	
El dígrafo <b>nn</b> .....	51
<b>Lección 11</b>	
El dígrafo <b>xx</b> .....	57
<b>Lección 12</b>	
El dígrafo <b>lh</b> .....	63
<b>Lección 13</b>	
El dígrafo <b>ts</b> .....	69
<b>Lección 14</b>	
El dígrafo <b>dd</b> .....	75
<b>Lección 15</b>	
Las vocales dobles: <b>aa, ee, ii, oo, uu</b> .....	81
<b>Lección 16</b>	
Los pronombres <b>a y e</b> .....	87

## **Propósito**

Se preparó este libro de lectoescritura para los hablantes del zapoteco de Santa Ana Yareni que hablan español y a quienes les gustaría aprender a leer el zapoteco.

Aunque el idioma zapoteco es muy diferente al español, la mayoría de letras que se usan para escribir en zapoteco también se usan en español. Sin embargo, hay varios sonidos en zapoteco que no se encuentran en español. Las lecciones de este libro presentan, una por una, las letras que representan estos sonidos distintos.

Este libro le da al lector la ventaja de enseñarse a sí mismo el zapoteco, sin que haya maestro. O también, usted puede estudiar este libro con la ayuda de un maestro. Se recomienda que el lector estudie las lecciones según el orden en que se presentan; además que entienda completamente cada lección antes de seguir a la otra. Las respuestas a los ejercicios se encuentran a partir de la página 91.

Al terminar un ejercicio, el lector debe buscar en la sección de respuestas para asegurarse de que haya contestado correctamente. Si su respuesta no es correcta, debe corregirla.

En cada lección hay unos cuentos escritos por un hablante del zapoteco de Santa Ana Yareni. Los cuentos servirán para ayudar al lector a leer palabras en las cuales se encuentra la letra nueva presentada.

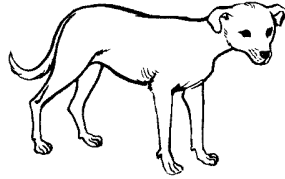
Se espera que, por estudiar las lecciones de este libro, muchos se den cuenta de que el poder leer su propio idioma les dará gozo y satisfacción.

# Lección 1

Usando solamente las letras del alfabeto del español usted puede leer y escribir muchas palabras en el zapoteco de Santa Ana Yareni. Vea los siguientes ejemplos:

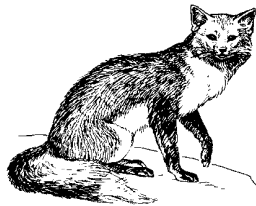


**chinca** gallo



**becu** perro

**berida** ardilla



**beda** zorra



**yuela** milpa

Lea en zapoteco y en español cada una de las siguientes palabras:

<b>nuila</b>	mujer
<b>bera</b>	gallina
<b>yieda</b>	mazorca
<b>sila</b>	comal
<b>ina</b>	chile
<b>belacha</b>	zancudo

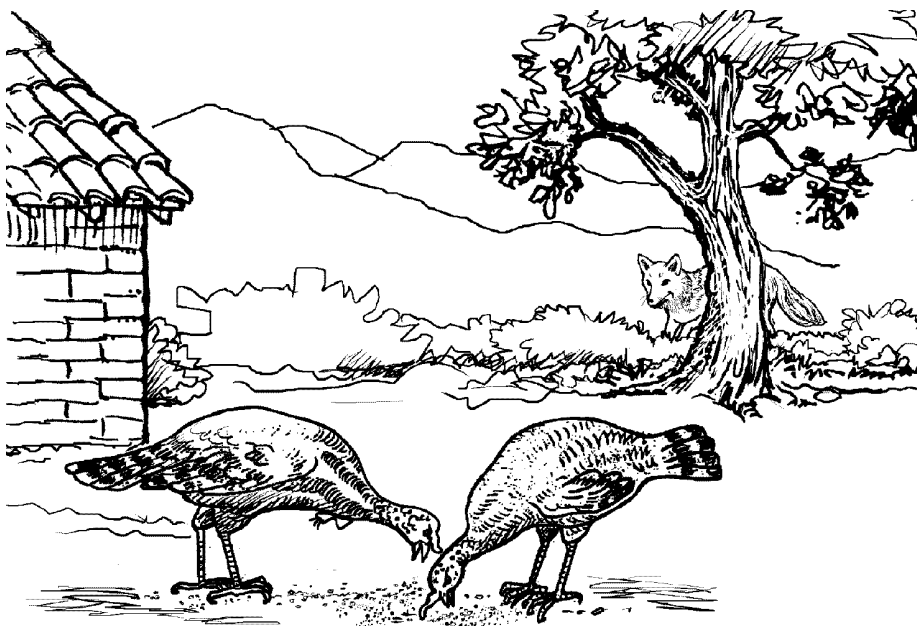
### Ejercicio 1

Lea las siguientes palabras y escriba la palabra en zapoteco en la línea correspondiente.

neda	camino	_____
inda	agua	_____
yieia	milpa	_____
tubi	pluma	_____
sumi	canasta	_____
dabu	haba	_____

Lea este cuento.

Ttu nuila bidabi raca chupa ca chancu gueni. Juisia raquinna gue ca nuha cumu sunruba chupacana raca. Dogaba ttu becu gueni. Ttu sá dia nuilaha guaga nna chebana becu gueniha. Ca chancuha nna ulequibana inlá locani qui gocana. Atti beyequi nuilaha besinna lisiniha, lanúru ca chancu gueniha bilenna cumu laca diana guagaha bisina ttu beda nna utobana irupa ca chancu gueniha.








Conteste en zapoteco las siguientes preguntas acerca del cuento y escriba cada respuesta en la línea correspondiente.

1. ¿Nu raca chupa ca chancu gueni? \_\_\_\_\_
2. ¿Ga dia nuila bidabiha leni becu gueniha? \_\_\_\_\_
3. ¿Nu utona ca chancu gueniha? \_\_\_\_\_






### Ejercicio 2

Encierre en un círculo la palabra correcta en zapoteco que representa al dibujo. La primera ya tiene círculo.

1.		gallina	<b>bera</b> becu
2.		habas	deti dabu
3.		mujer	neru nuila
4.		gallo	chinca chuchu
5.		perro	beda becu

### Ejercicio 3

Escoja en cada cuadro la palabra correcta en zapoteco que significa lo mismo que la palabra en español y escríbala en la línea de la derecha. La primera ya está escrita.

1.		noche	rela bela	<u>rela</u>
2.		tenate	ruba dabu	_____
3.		barda	guaga ruya	_____
4.		está sentado	duna rena	_____
5.		está leyendo	rulabana uledana	_____

### Lea este cuento.

Ttu sá requi chupa ca bedina to lo nedaha. Juisia redacaquinna cumu doba tatubisa.

Lo yaga du nia do ttu bequi. Tti bilenna ca bedina toha, nianna rana cana:

—¿Ga requile, bedina to?

Ca bedina toha nna becabicana rácana:

—Diatu pasiari.



Bequiha nna rana:

—Gualuyú guele qui bechiba si biláti ttu nu requi na ca gona le.

Lacana nna becabicana rácana:

—¡O, tata to!

Ttaca ca bedina toha anca galácana nuto lhe juisia redacaquinna requicana riresucana. De nuha nna labí guadú lecani nu ra bequiha. Aníaba guate ca bedina toha, biriaba ttu nu utona cana.

---

Conteste en zapoteco las siguientes preguntas acerca del cuento y escriba cada respuesta en la línea correspondiente.

1. ¿Nu requi lo neda? \_\_\_\_\_
2. ¿Nu bilen ca bedina toha lo yaga du nia? \_\_\_\_\_
3. ¿Bi guate ca bedina toha? \_\_\_\_\_

#### **Ejercicio 4**

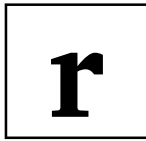
Lea el cuento otra vez. Encierre en un círculo cada palabra que es el nombre de un animal.

En el cuento se encuentran los nombres de dos animales. Escriba los nombres de estos dos animales en las siguientes líneas:

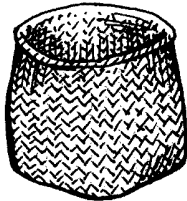
1. \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

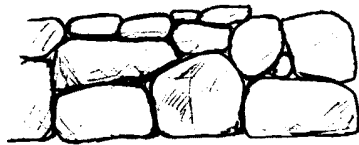
## Lección 2



Esta lección enseña a leer palabras que empiezan con la letra **r**. La letra **r** en el zapoteco de Santa Ana Yareni siempre tiene un sonido suave, igual que la **r** en español cuando se encuentra en medio de una palabra. La **r** al principio de una palabra en zapoteco no se pronuncia fuerte como en español. Se pronuncia como en las siguientes palabras:



**ruba**    tenate



**ruya**    barda

Hay otras palabras en zapoteco que empiezan con la letra **r**, como las siguientes:

<b>rela</b>	noche
<b>reni</b>	sangre
<b>regu</b>	palo con gancho
<b>requilu</b>	andas
<b>ribesina</b>	está llorando

### Ejercicio 1

Lea las siguientes palabras y escriba la palabra en zapoteco en la línea correspondiente.

<b>rela</b>	noche	_____
<b>rua</b>	tenate	_____
<b>reni</b>	sangre	_____
<b>riresuna</b>	está corriendo	_____
<b>ribesina</b>	está llorando	_____

### Lea este cuento.

Ttu nuila diana lo ca neru gueniha nna nujana ttu ruba atti bisina nuilaha ata te ttu ruya. Iqui nuha bedona ruba gueniha reyaca leni. Nianna udú lona rulabana ca neruha, ttaca chupa ca neru gueniha nu te. Iqui ruyaha ba bedona ruba gueniha nna diana uguila ca neruha.



Atti beyequina leni ca neruha ata te ruyaha, biruha ruba gueniha do nia.

Conteste en zapoteco las siguientes preguntas acerca del cuento y escriba cada respuesta en la línea correspondiente.






1. ¿Nu diana nujana ttu ruba? \_\_\_\_\_

2. ¿Ga bedo nuilaha ruba gueniha? \_\_\_\_\_

3. ¿Nu guatila nuilaha? \_\_\_\_\_


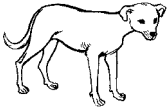



### Ejercicio 2

Encierre en un círculo la palabra correcta en zapoteco que representa al dibujo. La primera ya tiene círculo.

1.		palo con gancho	<b>regu</b> bega
2.		barda	bayu ruya
3.		tenate	ruba becu
4.		está llorando	ribesina ugadina
5.		está corriendo	dona riresuna

### Ejercicio 3

Escoja en cada cuadro la palabra correcta en zapoteco que significa lo mismo que la palabra en español y escríbala en la línea de la derecha. La primera ya está escrita.

1.		ratón	bedina bequi	<u>bedina</u>
2.		perro	belacha becu	_____
3.		venado	besina bedu	_____
4.		ardilla	berida beduti	_____
5.		plátano	betua dabu	_____

### Lea este cuento.

Ttu chiva diana riresuna lo nedaha. Nianna besána ttu nuto. Nutoha nna rana:

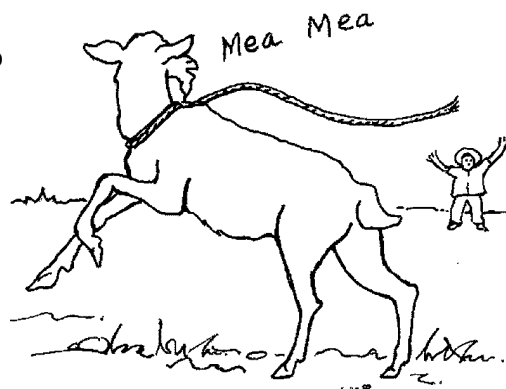
—¿Ga requilu, chiva?

Chivaha nna ribesina rana:

—¡Mea! ¡Mea!

Nianna bedo nutoha

tubana gueniha yieni chivaha, ruinna dequi echena na lisini, ttaca labí uca gueni echena nuha. Chivaha nna adíla dia nuha riresuna leni tubana gue nutoha. Uca chiba nna udú nutoha ribesina nna rana:



—¡Gualíchiru neti! Diaba leni chivaha tubana quia.

Chivaha nna diabana riresuna ribesina rana:

—¡Mea! ¡Mea!

---

Conteste en zapoteco las siguientes preguntas acerca del cuento y escriba cada respuesta en la línea correspondiente.

1. ¿Nu besá nutoha diana lo nedaha? \_\_\_\_\_

2. ¿Bi bedo nutoha yieni chivaha? \_\_\_\_\_

3. ¿Bi ra chivaha diana? \_\_\_\_\_

#### **Ejercicio 4**

Lea el cuento otra vez. Encierre en un círculo cada palabra que empieza con la letra **r**.

En el cuento hay cinco palabras diferentes que empiezan con la letra **r**. Escriba tres de ellas en las siguientes líneas:

1. \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

3. \_\_\_\_\_

## Lección 3

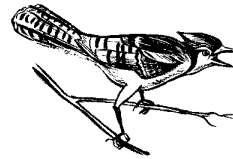
**rr**

Esta lección enseña a leer palabras que llevan las letras **rr**. Aunque se escribe con dos letras, la **rr** representa un sólo sonido. La letra **rr** se pronuncia fuerte, como en las palabras que llevan **rr** en español.

Vea los siguientes ejemplos:



**rraguedi** tlacuache



**rrieti** pájaro azul de mal  
agüero para la  
gente del rumbo

Hay otras palabras en zapoteco que empiezan con la **rr**, como las siguientes:

<b>rranchu</b>	redondo
<b>rresona, rrasona</b>	mensaje
<b>rre</b>	abajo

## Ejercicio 1

Lea las siguientes palabras y escriba la palabra en zapoteco en la línea correspondiente.

<b>rraguedi</b>	tlacuache	_____
<b>rrieti</b>	pájaro azul	_____
<b>rresona</b>	mensaje	_____
<b>rranchu</b>	redondo	_____
<b>rre</b>	abajo	_____

### Lea este cuento.

Ttu rrieti dona lo ttu yaga reyaca leni. Niagaba requi ttu rraguedi uguila nu gona. Atti bilani rrietihá rraguediha nna udú lona richupina. Nianna ra rraguediha rrietihá:

—¡Cabáru! Ba lasiba dolu lo yaga-na. Neti nna requia bi risela nu goa.

Nianna becabi rrietihá nna rana:

—Begüe lelu udá qui isela nu голу. Nia galá besi besiba ridálu.





Conteste en zapoteco las siguientes preguntas acerca del cuento y escriba cada respuesta en la línea correspondiente.

1. ¿Nu dona reyaca leni lo yagaha? \_\_\_\_\_

2. ¿Nu requina riguilana nu gona? \_\_\_\_\_



### Ejercicio 2

Encierre en un círculo la palabra en zapoteco que significa lo mismo que la palabra en español. La primera ya tiene círculo.

1.		tlacuache	<b>regu</b> rraguedi
2.		barda	rresona ruya
3.		chipil	rrieti rieti
4.		gordo	rama rranchu
5.		abajo	rre rea

### Ejercicio 3

Escoja en cada cuadro la palabra correcta en zapoteco que significa lo mismo que la palabra en español y escríbala en la línea de la derecha. La primera ya está escrita.

1.		tlacuache	<b>rraguedi</b> <b>regu</b>	<u>rraguedi</u>
2.		pájaro azul de mal agüero para la gente del rumbo	<b>rieti</b> <b>rrieti</b>	_____
3.		redondo	<b>rranchu</b> <b>rancu</b>	_____
4.		grueso	<b>rea</b> <b>rre</b>	_____
5.		mensaje	<b>rresona</b> <b>reresuna</b>	_____

### Ejercicio 4

Lea en voz alta las dos palabras que se encuentran en cada cuadro, y note la diferencia en cómo se pronuncia la palabra con la letra **r** y la palabra con la **rr**.

<b>rea</b>	grueso
<b>rre</b>	abajo
<b>rieti</b>	chipil
<b>rrieti</b>	pájaro azul de mal agüero

**Lea este cuento.**

Ttu sá ra ttu nuila nubiyú to gueniha:

—Uguia rreha ata reni tata gueluha sina. Aní galue: Chinca. Betá, tata.



Nutoha nna uguadibana diana leni rresona gue tata gueniha. Bisinbana ata reni tata gueniha sina, nianna bilenna ttu rrieti dona ribesina lo ttu yaga du nia. Usibinna biyieninna ribesi rrietiha nna beyequina reresuna. Rrietiha nna adíla ribesi nuha dona.

Nutoha nna besinna rana nan gueniha:

—Labí bisinaa ata re tata quiaha cumu rrieti do lo yagaha ribesilana quia.

Nan gueniha nna becabie gueni re:

—Bittu udunalu. Tata gueluha güesiabe. Lu carrila uguia guayú güirri toha.

Anía uca nna labí bisina rresona gue tata gueniha.

---

Conteste en zapoteco las siguientes preguntas acerca del cuento y escriba cada respuesta en la línea correspondiente.

1. ¿Ga dia nubiyú toha? \_\_\_\_\_
2. ¿Nu bilen nutoha dona lo yagaha? \_\_\_\_\_
3. ¿Bi runi rrietiha? \_\_\_\_\_

### **Ejercicio 5**

Lea el cuento otra vez. Encierre en un círculo cada palabra que empieza con la **rr**.

En el cuento hay tres palabras diferentes que empiezan con la **rr**.  
Escriba dos de ellas en las siguientes líneas:

1. \_\_\_\_\_

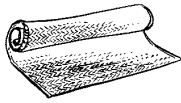
2. \_\_\_\_\_

## Lección 4

Esta lección enseña a leer palabras que llevan saltillo (') en medio de dos vocales iguales. El saltillo es un corte pequeño de voz.

**i'i      e'e      a'a      o'o      u'u**

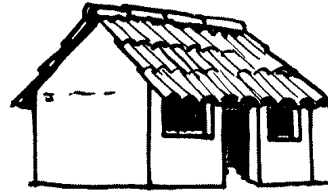
Se pronuncia como en los ejemplos siguientes:



**ta'a**      petate



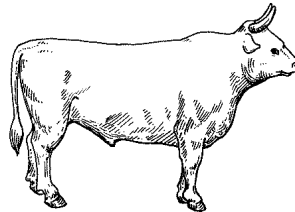
**re'e**      cántaro



**yo'o**      casa



**bedu'uni**      cervato



**u'una**      toro

Hay otras palabras en zapoteco que llevan dos vocales iguales con saltillo como las siguientes:

<b>da'a</b>	elote
<b>be'e</b>	trébol
<b>be'eya</b>	mosca
<b>ba'agua</b>	máscara
<b>Lula'a</b>	Oaxaca
<b>ro'olu</b>	tu boca

## Ejercicio 1

Lea las siguientes palabras y escriba la palabra en zapoteco en la línea correspondiente.

<b>la'a</b>	guaje	_____
<b>ya'a</b>	verde	_____
<b>lisi'i</b>	calor, bochorno	_____
<b>be'eyu</b>	pulga	_____
<b>beru'uni</b>	tuna	_____
<b>saro'o</b>	poquito	_____

¿Recordó usted poner el saltillo entre las dos vocales iguales en cada palabra? Si no lo hizo, escríbalo ahora.

### Lea este cuento.

Ttu nubiyú diana lo ca burru gueniha nna chena ttu becu. Nianna bilenna ca be'e da nia nna rana:

—Edenia ca be'e-ni quini gotu cana.

Becu gueniha nna diana ata te ttu yielaha nna utona da'a. Nubiyú beaca gueni becuha nna dedábana dedenna be'e. Diabana len ca burruha lo nedaha nna rana:

—¿Gala daca dia becu quiaha?

Nianna besána nu beaca gueni yielaha. Nuha nna rana na:

—¿Si becu guelu nu chi utona da'a lhe'e yielaha? Lu otebalu da'a gue nu chi uto becu gueluha.

Nianna becabi nubiyú beaca gueni becuha nna rana:



—Ne ttu chupa be'e te ni bedeni golu; nuníruba utea gue da'a chi uto becu quia.

Nu beaca gueni da'aha nna becabina rana:

—¡O ba, tata!

Conteste en zapoteco las siguientes preguntas acerca del cuento y escriba cada respuesta en la línea correspondiente.

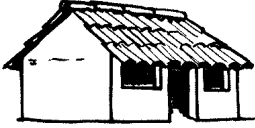

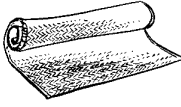


1. ¿Bi dedeni nubiyúha? \_\_\_\_\_

2. ¿Bi uto becu gueniha? \_\_\_\_\_

3. ¿Bi bete nubiyúha gue da'a uto becu gueniha? \_\_\_\_\_

### Ejercicio 2

Encierre en un círculo la palabra correcta en zapoteco que representa al dibujo.

1.		casa	yo'o yotu
2.		cuarteadura	be'e be
3.		petate	ta'a tata
4.		tuna	berudi beru'uni
5.		mosca	bega be'eya

### Ejercicio 3

Escoja en cada cuadro la palabra correcta en zapoteco que significa lo mismo que la palabra en español y escríbala en la línea de la derecha.

1. palo con gancho	<b>regu</b>	_____
	<b>re'e</b>	_____
2. elote	<b>da</b>	_____
	<b>da'a</b>	_____
3. máscara	<b>ba'agua</b>	_____
	<b>bayu</b>	_____
4. pared	<b>deti</b>	_____
	<b>de'e</b>	_____
5. casa	<b>yo'o</b>	_____
	<b>yotu</b>	_____

### Ejercicio 4

Lea en voz alta las dos palabras que se encuentran en cada cuadro, y note la diferencia en cómo se pronuncia la palabra con vocal sencilla y la palabra con dos vocales iguales con saltillo.

<b>da</b>	manteca
<b>da'a</b>	elote
<b>be</b>	viento
<b>be'e</b>	trébol

<b>sá</b>	día
<b>sa'a</b>	caliente
<b>idí</b>	fuerte, recio
<b>idi'i</b>	pesado

<b>ya</b>	temascal
<b>ya'a</b>	verde
<b>rolu</b>	estás comiendo
<b>ro'olu</b>	tu boca

**Lea este cuento.**

Ttu nubiyú dana ribeana  
yi'iyu. Nianna rana:

—Chi ba te ba'agua quia qui  
udagana seni loa atti unia yi'iyu.

Nianna udú lona ribeana  
yi'iyu. Atti chi raca seniha  
nianna guadú leni ba'agua  
gueniha nna rana:

—Ba'agua-ni udagana seni  
loa.

Aníaba yaya loni ba'aguaha dona cu'ue guiha. Nianna bisina  
nuila gueniha nna rana na:

—¿Si chi te yi'iyu eyojari'i?

Atti bodequi loni daca ata da nuilaha, nianna beyequi tteba  
nuha reresuna cumu usinna nubiyúha. Nubiyúha nna utúa loni  
ba'aguaha nna rana nuila gueniha:

—Betá. Yu neti ba nuni doa yaya loa ba'agua-ni cumu ra'a seni  
loa.



---

Conteste en zapoteco las siguientes preguntas acerca del cuento y  
escriba cada respuesta en la línea correspondiente.

1. ¿Bi nuha ribea nubiyúha? \_\_\_\_\_
2. ¿Bi nuha bedagana seni lo nubiyúha? \_\_\_\_\_
3. ¿Bi ben nuila gueniha? \_\_\_\_\_

### Ejercicio 5

Lea el cuento otra vez. Encierre en un círculo cada palabra que lleva dos vocales iguales con saltillo.

En el cuento hay cinco palabras diferentes que llevan dos vocales iguales con saltillo. Escriba tres de ellas en las siguientes líneas:

1. \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

3. \_\_\_\_\_

## Lección 5

**yy**

Esta lección enseña a leer palabras que llevan las letras **yy**. Aunque se escribe con dos letras, la **yy** respresenta un sólo sonido. Se pronuncia como la letra **y**, pero con un sonido más fuerte, como en los siguientes ejemplos.



**iyya**      piedra



**iyya to**    florecita

Hay otras palabras en zapoteco que llevan la **yy**, como las siguientes:

<b>iyya</b>	lluvia
<b>indiyya</b>	agua de la lluvia
<b>lisiyya</b>	carcel
<b>deyyana</b>	se fue

### Ejercicio 1

Lea las siguientes palabras y escriba la palabra en zapoteco en la línea correspondiente.

<b>iyya</b>	piedra	_____
<b>lisiyya</b>	carcel	_____
<b>deyyana</b>	se fue	_____
<b>riyyana</b>	está cosiendo	_____
<b>indiyya</b>	agua de la lluvia	_____

### Lea este cuento.

Chupa ca nuto se'ecana lo ca neru. Laca yu'u ca neruha go, ca nutoha nna udú locana ruse'ecana iyya. Aníaba ruincana se'ecana. Ttiru chi biria ttu sagueo ruinna gona ca neru toha. Ca nutoha nna riresubacana deyyacana dedencana iyya qui usiacana sagueha. Ttaca sagueha nna beresu ttebana deyyana. De nuha nna labí uca gue ca nutoha use'ecana na iyya. Nianna bodequibacana ca neru guecaniha deyyacana. Redacabaquinna cumu labí uto sagueha ca neruha.



Conteste en zapoteco las siguientes preguntas acerca del cuento y escriba cada respuesta en la línea correspondiente.

1. ¿Bi ruin ca nutoha laca yu'u ca neruha go? \_\_\_\_\_

2. ¿Nu ruinna gona ca neruha? \_\_\_\_\_

3. ¿Beaca labí uca gue ca nutoha use'ecana sagueha iyyaha? \_\_\_\_\_

## Ejercicio 2

Encierre en un círculo la palabra en zapoteco que significa lo mismo que en español.

1. piedra	<b>iyya</b> <b>iyá</b>
2. lluvia	<b>ruya</b> <b>iyya</b>
3. se fue	<b>be'eya</b> <b>deyyana</b>
4. boca cerrada	<b>ro'o yaya</b> <b>ro'o yayya</b>

### Ejercicio 3

Escoja en cada cuadro la palabra correcta en zapoteco que significa lo mismo que la palabra en español y escríbala en la línea de la derecha.

1.	lluvia	<b>iyya</b> <b>ruya</b>	_____
2.	mosca	<b>beyyana</b> <b>be'eya</b>	_____
3.	hablador	<b>ro'o yayya</b> <b>ro'o yaya</b>	_____
4.	cárcel	<b>lisini</b> <b>lisiyya</b>	_____

### Ejercicio 4

Lea en voz alta las dos palabras que se encuentran en el cuadro, y note la diferencia en cómo se pronuncia la palabra que lleva la letra **y**, y la que lleva la **yy**.

<b>ro'o yaya</b>	boca cerrada
<b>ro'o yayya</b>	hablador

**Lea este cuento.**

Ttu nuila to diana lo ca chiba gueniha ata do ttu i'iya. Atti bisin nuila toha nia, nna uguapina udona iqui ttu iyya re nia cumu ruguiana ca chiva gueniha. Atti diana sadequina ca chivaha nna bilenna ca iyya to da nia ralicana. Nianna udú lona richecuna ca iyya toha nna regu'una ca nuha lhe'e ttu re'e yu to dennaha.



Nianna atti bodequi loni bilenna ttu rrieti dona richupina. Nuila toha nna bedobana re'e yu gueniha iqui ttu iyya re nia nna diana use'ena iyya iqui rrietiha ttinca, ttaca rrietiha nna adíla richupi nuha dona nia. Nianna ra nuila toha rrietiha:

—¿Beaca ancalu ttu nu ro'o yayya?

Rrietiha la si dia nuila toha ruinna use'ena iyya iquini ttinca, ttaca atti beyequina besinna ata bedona re'e yu gueniha biruha nuha do nia. Nianna rana:

—Gualíbani rrietiha ribesina quia. ¡Inca bi chi guatea! Biruha re'e to quia te. ¿Nula chi dia lenna biatoha?

---

Conteste en zapoteco las siguientes preguntas acerca del cuento y escriba cada respuesta en la línea correspondiente.

1. ¿Bi richecu nuila toha? \_\_\_\_\_
2. ¿Ga bedo nuila toha re'e yu gueniha? \_\_\_\_\_
3. ¿Bi use'e nuila toha iqui rrietiha ttinca? \_\_\_\_\_

### **Ejercicio 5**

Lea el cuento otra vez. Encierre en un círculo cada palabra que lleva la **yy**.

En el cuento hay tres palabras diferentes que llevan la **yy**. Escriba dos de ellas en las siguientes líneas:

1. \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

## Lección 6

Esta lección enseña a leer palabras que llevan dos vocales iguales con un saltillo entre ellas, unidas a otra vocal.

**i'ia    i'ie    i'iu    e'ea    u'ue**

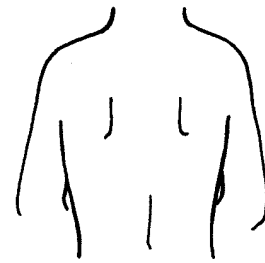
Se pronuncia como en los ejemplos siguientes:



**be'ea** hongo



**ni'iani** su pie



**cu'ueni** su espalda

Hay otras palabras en zapoteco que llevan dos vocales iguales unidas con otra vocal, como las siguientes:

<b>ube'ea</b>	escoba
<b>le'ea</b>	cántico
<b>yi'ie</b>	excremento
<b>beti'ialu</b>	encontraste
<b>riguisi'iana</b>	está pellizcando
<b>ribesi'iana</b>	está gritando

## Ejercicio 1

Lea las siguientes palabras y escriba la palabra en zapoteco en la línea correspondiente.

be'ea	hongo	_____
ni'iani	su pie	_____
cu'ueni	su espalda	_____
ube'ea	escoba	_____
le'ea	cántico	_____
yi'ie	excremento	_____

### Belaba cuentu dia-ni.

Ttu nuila to diana lo ca neru gueniha nna bodequi loni daca ro'lo nedaha.

Nia sia ca be'ea nna rana:

—¡Cabáru neti! Ne ca be'ea sia ni edenia qui uin nan quiaha into gotu.

Be'eaba dedenna dedána. Nianna bodequi loni daca ata se'e ca neruha. Nuruha ca nuha te nia. Nianna rana:

—¿Gala daca diachi ca neru quia?

Saná lo nedaha ba ulequi nuila toha be'ea dedennaha. Nianna guatilana ca neruha.

Atti beyequina deyyana ata ulequina be'ea gueniha, nia chi du ttu chiva chi beleana iqui be'eaha. Nianna dia nuila toha bechesuna chivaha nna biruchana ben di ni'iani. Ribesibana beyequina deyyana ata se'e ca neru gueniha. Ribesina gue



be'eha lhe ribesigabana cumu biruchana a raca edána, de chi ben di ni'iani. Nianna rana:

—¡Gualíchiga neti! ¿Galasina edáya?

La'ania nna besi besiba redána deyyana.

---

Conteste en zapoteco las siguientes preguntas acerca del cuento y escriba cada respuesta en la línea correspondiente.

1. ¿Bi dedeni nuila toha deyyana ro'o nedaha? \_\_\_\_\_
2. ¿Nu guatila nuila toha? \_\_\_\_\_
3. ¿Bi guate nuila toha? \_\_\_\_\_

### Ejercicio 2

Encierre en un círculo la palabra en zapoteco que significa lo mismo que en español.

1.	su pie	<b>nia</b> <b>ni'iani</b>
2.	hongo	<b>be'ea</b> <b>bea</b>
3.	está pellizcando	<b>riguisana</b> <b>riguisi'iana</b>
4.	estamos llorando	<b>ribesi'iari'i</b> <b>ribesiri'i</b>
5.	sordo	<b>cu'ueri'i</b> <b>cuechu</b>

### Ejercicio 3

Escoja en cada cuadro la palabra correcta en zapoteco que significa lo mismo que la palabra en español y escríbala en la línea de la derecha.

1.	escoba	<b>ube'ea</b>	_____
		<b>ubana</b>	_____
2.	nube	<b>bea</b>	_____
		<b>be'ea</b>	_____
3.	estamos gritando	<b>ribesiri'i</b>	_____
		<b>ribesi'iar'i</b>	_____
4.	nuestra espalda	<b>cu'ueri'i</b>	_____
		<b>cue</b>	_____
5.	cántico	<b>lea</b>	_____
		<b>le'ea</b>	_____

### Ejercicio 4

Lea en voz alta las dos palabras que se encuentran en cada cuadro, y note la diferencia en cómo se pronuncia la palabra con dos vocales sencillas y la palabra con dos vocales iguales con saltillo, unidas a otra vocal.

<b>bea</b>	nube
<b>be'ea</b>	hongo
<b>lea</b>	flojera
<b>le'ea</b>	cántico

<b>betialu</b>	pegaste
<b>beti'ialu</b>	encontraste
<b>nia</b>	allá
<b>ni'iani</b>	su pie

<b>rugualu</b>	estás viendo
<b>rugui'ialu</b>	estás dando de beber

### Belaba cuentu dia-ni.

Dia ttu nu cuiti guaga leni chupa ca burru gueniha. Tti dana richúna yagaha labí ute denna bedá ca burruha. Atti beguilana ca nuha, nuruha ca nuha beselina. Nianna rana:

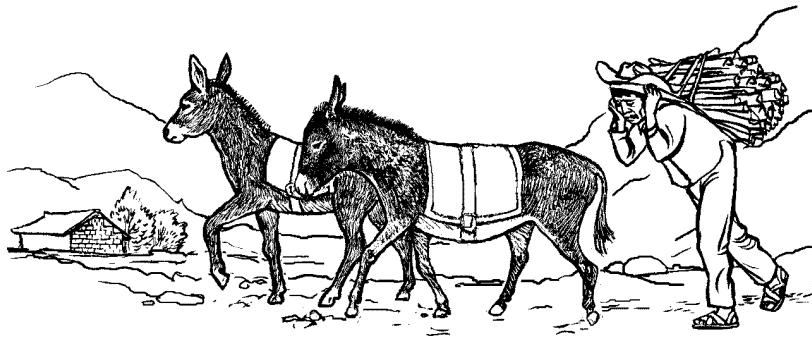
—¿Gala dia ca burru quiaha? ¿Galasina echea yaga-ni lisia?

Nianna boren cu'ueni yagaha deyyana. Ttaca juisia idi'i anca nuha. De nuha nna besi besiba redána deyyana. Nianna beti'iana ttu nuto lo nedaha. Nutoha nna rana na:

—¿Beaca cu'uelalu denojalu yaga-na? Qui nela ca burru gueluha chi beti'iaya deyyacana ribesi'iacana.

Nianna bisa'ani nu cuitiha de labí uleda ca burru gueniha. Tti besinna ro'o yiesiha, niaba chi se'e ca burruha. Nianna benerucana loni deyyacana. Ca burruha cuentaba ancacana deyyacana, lana nna denojana yagaha. Tti beta'ana lhe'e yiesiha, juisia redacani ca nuila ribani rácana:

—¿Carusi'iruna! ¡Bi uca gueni ojuana ca burru-na yaga!



Conteste en zapoteco las siguientes preguntas acerca del cuento y escriba cada respuesta en la línea correspondiente.

1. ¿Ga dia nu cuitiha? \_\_\_\_\_
2. ¿Nu beti'ia nu cuitiha lo nedaha? \_\_\_\_\_
3. ¿Bi beni ca nuila ribaniha tti beta'a nu cuitiha lhe'e yiesiha? \_\_\_\_\_

### **Ejercicio 5**

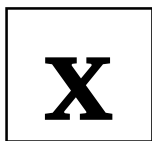
Lea el cuento otra vez. Encierre en un círculo cada palabra que lleva dos vocales iguales con saltillo, unidas a otra vocal.

En el cuento hay tres palabras diferentes que llevan dos vocales iguales con saltillo, unidas a otra vocal. Escriba dos de ellas en las siguientes líneas :

1. \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

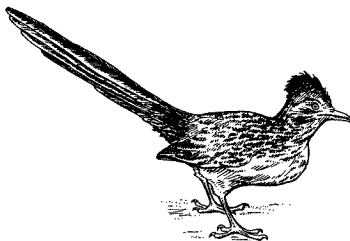
## Lección 7



Esta lección enseña a leer palabras que llevan la letra **x**. La **x** en zapoteco no tiene sonidos tan variados como en español; en todos los casos se pronuncia como en los ejemplos siguientes:



**yoxa** aguja



**xibi** correcaminos



**xichu** cebolla

Hay otras palabras en zapoteco que llevan la letra **x**. Lea las siguientes palabras que llevan **x** en medio.

<b>yuxi</b>	arena
<b>bexe</b>	tejón
<b>mixi</b>	gato
<b>bexila</b>	una planta que sirve como escoba
<b>Exu'uni</b>	Abejones

Lea las siguientes palabras que empiezan con la letra **x**.

<b>xua</b>	maíz
<b>xiga</b>	jícara
<b>xueda</b>	juez
<b>xulali</b>	solar

## Ejercicio 1

Lea las siguientes palabras y escriba la palabra en zapoteco en la línea correspondiente.

<b>ixi</b>	zacate	_____
<b>yaxi</b>	caro	_____
<b>bexe</b>	tejón	_____
<b>Maxi</b>	Tomás	_____
<b>xiga</b>	jícara	_____
<b>xulali</b>	solar	_____

### Belaba cuentu dia-ni.

Ttu nubiyú diana ubea bexila. Chiba dana richúna bexilaha nna bodequi loni daca cu'ueni. Nianna bilenna ttu bexe deyyana betena nia. Nubiyúha nna diana danona bexeha. Bexila gueniha nna saná lo nedaha ba ulequina nuha.

Atti beyequi nubiyúha ata ulequina bexila gueniha, biruha nua te nia. Nianna rana:

—¿Bila bexila edenia?

Nianna jeruba udána uchú chietina bexila dedenna deyyana lisini.



Conteste en zapoteco las siguientes preguntas acerca del cuento y escriba cada respuesta en la línea correspondiente.

1. ¿Nu bilani nubiyúha? \_\_\_\_\_

2. ¿Bi ulequi nubiyúha lo nedaha? \_\_\_\_\_

### Ejercicio 2

Encierre en un círculo la palabra en zapoteco que significa lo mismo que en español.

1.	jícara	<b>xiga</b> <b>yoxa</b>
2.	arena	<b>yusi</b> <b>yuxi</b>
3.	una planta que sirve como escoba	<b>bexisu</b> <b>bexila</b>
4.	aguja	<b>bayu</b> <b>yoxa</b>
5.	tejón	<b>biyecu</b> <b>bexe</b>

### Ejercicio 3

Escoja en cada cuadro la palabra correcta en zapoteco que significa lo mismo que la palabra en español y escríbala en la línea de la derecha.

1.	correcaminos	<b>xibi</b> <b>yiogui</b>	_____
2.	solar	<b>yebáha</b> <b>xulali</b>	_____
3.	bulto	<b>xua</b> <b>yua</b>	_____
4.	aguja	<b>yoxa</b> <b>yi'iyu</b>	_____
5.	Abejones	<b>Eyona</b> <b>Exu'uni</b>	_____

### Ejercicio 4

Lea en voz alta las dos palabras que se encuentran en cada cuadro, y note la diferencia en cómo se pronuncia la palabra que lleva la letra y y la palabra que lleva la letra x.

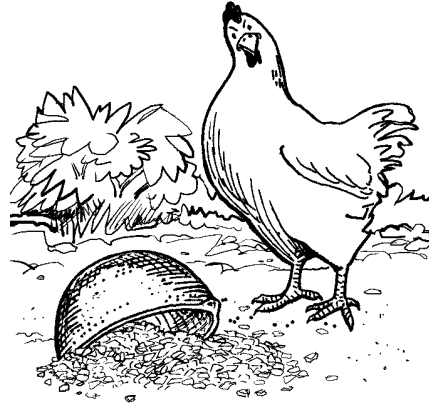
<b>yua</b>	bulto
<b>xua</b>	maíz

<b>yieda</b>	mazorca
<b>xueda</b>	juez

<b>iyá</b>	todo
<b>ixe</b>	mucho

### Belaba cuentu dia-ni.

Ttu nuila diana ugu'u xua ata tee xulali gueniha. Nuilaha denna ttu xiga yu'u xua qui cu'una xulaliha. Nia bilenna do ttu xibi ribesina lo yaga du nia. Nuilaha nna saná niaba ulequina xigaha nna diana ata do xibiha ruinna use'ena iqui nuha, ttaca xibiha labí uledana. De nuha nna labí bese'ena iqui nuha.



Atti beyequi nuilaha besinna ata ulequina xigaha, biruha xua te cumu chi bisina ttu bera utona xuaha. Nianna rana:

—¡Gualíchiga neti! ¿Bila xua cu'ua xulali quia-ni?

---

Conteste en zapoteco las siguientes preguntas acerca del cuento y escriba cada respuesta en la línea correspondiente.

1. ¿Ga dia nuilaha? \_\_\_\_\_
2. ¿Nu ruin nuilaha use'ena iquini? \_\_\_\_\_
3. ¿Bi uto beraha? \_\_\_\_\_

### Ejercicio 5

Lea el cuento otra vez. Encierre en un círculo cada palabra que lleva la letra **x**.

En el cuento hay cuatro palabras diferentes que llevan la letra **x**. Escriba tres de ellas en las siguientes líneas:

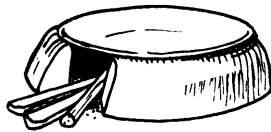
1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_

## Lección 8

Esta lección enseña a leer palabras que llevan la letra **x** junto a las letras **p**, **c**, **q** o **t**.

**xp**      **xc**      **xq**      **xt**

Se pronuncia como en los siguientes ejemplos:



**ixcú** fogón del comal



**ixcuadi bedina** madriguera de ratón



**yextaba** redesilla

Hay otras palabras zapotecas en las que la letra **x** va junto a las consonantes **c**, **p**, **q** o **t**, como las siguientes:

<b>bexcu'uni</b>	memela
<b>nuxca'a</b>	pequeño
<b>ixquiru</b>	ombligo
<b>ixtíri'i</b>	nuestro desayuno
<b>yaxtila</b>	jabón
<b>tisaxtila</b>	español
<b>ixpari'i</b>	nosotros dos

## Ejercicio 1

Lea las siguientes palabras y escriba la palabra en zapoteco en la línea correspondiente:

<b>ixcú</b>	fogón de comal	_____
<b>bexcu'uni</b>	memela	_____
<b>iyyaxtila</b>	carrizo	_____
<b>uxto</b>	viejo	_____
<b>uxtali</b>	costal	_____
<b>xpeya na</b>	le dije	_____

### Belaba cuentu dia-ni.

Ttu nuila diana ixtila tata gueniha, ttaca atti bisinna ata sia ttu inda to, nianna uleana yaxtila nna udána utí iquini. Nia la si dana riguí iquini, ttaca tata gueniha juisiaruba chi ritunie de lanúna risinna leni ixtila cumu si riguíla iquini dana nia.



Ttaca bisina ttu bia ata dana riguí iquiniha. Nuha nna utobana yaxtila gueniha. Nuilaha nna danona biaha ruse'ena nuha, nianna biruchana belalina nu dica go ixtila tata gueniha. Atti yu'una neda diana ata reni tata gueniha nna rana:

—¡Gualíchiga neti! ¿Bila go ixtila tata quiaha? Anágaba nna utoba biaha yaxtila quiaha.

Atti bisinna ata reni tata gueniha nna rana:

—Aníla chi guatea.

Labí utisa tata gueniha na de belalina ixtilaha cumu de raca si'inie na. Tturuna.

Becabi gue ca tisa-ni nna ben cana lo ca neda dia ro'lo ca tisa dia rre.

1. ¿Nu rituin ixtilani? \_\_\_\_\_
2. ¿Bi belali nuilaha? \_\_\_\_\_
3. ¿Bi uto biaha? \_\_\_\_\_

### Ejercicio 2

Encierre en un círculo la palabra en zapoteco que significa lo mismo que en español.

1.	madriguera de ratón	<b>ixcuadi bedina</b> <b>ixque'e bedina</b>
2.	jabón	<b>xuxtila</b> <b>yaxtila</b>
3.	fogón del comal	<b>ixcú</b> <b>ixtila</b>
4.	zacate	<b>ixi</b> <b>uxtali</b>
5.	nosotros dos	<b>upa</b> <b>ixpari'i</b>

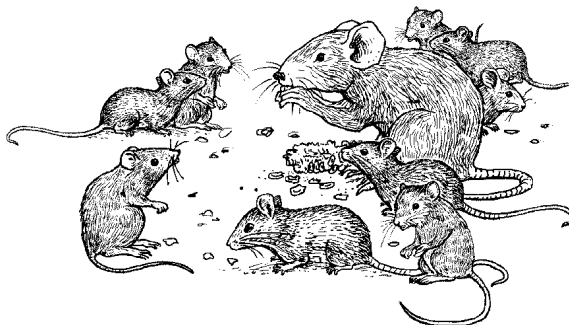
### Ejercicio 3

Escoja en cada cuadro la palabra correcta en zapoteco que significa lo mismo que la palabra en español y escríbala en la línea de la derecha.

1.	carrizo	<b>iiyaxtila</b> <b>tisaxtila</b>	_____
2.	trigo	<b>uxtali</b> <b>xuxtila</b>	_____
3.	pequeño	<b>nuxca'a</b> <b>neda</b>	_____
4.	nuestro desayuno	<b>ixtíri'i</b> <b>uxtali</b>	_____
5.	redecilla	<b>uxtisi</b> <b>yextaba</b>	_____

### Belaba cuentu dia-ni.

Ttu tatuxto to doe leni nanto to gueeha lhe'e ttu ca yiesi se'e daca rreha. Tatuxto toha rade dabu lhe yieda lhe liberga lhe. Anágaba rade xuxtila. Xuxtilaha lhe dabuha lhe libergaha lhe regu'ue cana lhe'e ca uxtali. Yiedaha nna regu'ue lhe'e yextaba.



Ttaca lhe'e yo'o guequeha re ttu ixcuadi bedina. Lhe'e nuha re ttu bedina xeni leni jaa ca bedina xca'a to gueni. Ca bedinaha ru'u lecani se'ecana lhe'e yo'o gue ca tatuxto toha cumu nia re ixeni liberga lhe xuxtila lhe dabu lhe yieda lhe

quini rocana. Ttu ttu sába ririacana lhe'e ixcuadicaniha requicana itúba lhe'e yo'o gue ca tatuxto toha riguiticana cu'ue ca uxtaliha lhe ca yextabaha lhe quini rocana nu yu'u lhe'e ca nuha.

Laxcala ca tatuxto toha risa'acanie gue ca bedinaha cumu robacana iyába nu te gueque, ttaca bi anca nu uinque. Anágaba cumu lanúru xi'in ca tatuxto toha se'e quini ugoque nna ca bedinaha ba rugoque.



Becabi gue ca tisa-ni nna ben cana lo ca neda dia ro'o ca tisa dia rre.

1. ¿Bi rada tatuxto toha? \_\_\_\_\_
2. ¿Ga regu'u tatuxto toha xuxtilaha? \_\_\_\_\_
3. ¿Bi re lhe'e yo'o gue ca tatuxto toha? \_\_\_\_\_

#### Ejercicio 4

Lea el cuento otra vez. Encierre en un círculo cada palabra que lleva la letra **x** junto a las consonantes **c, p, q** o **t**.

En el cuento hay varias palabras diferentes que llevan la letra **x** junto a las consonantes **c, p, q** o **t**. Escriba cuatro de ellas en las siguientes líneas:

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_

## Lección 9

**tt**

Esta lección enseña a leer palabras que llevan las letras **tt**. Aunque se escribe con dos letras, la **tt** representa un solo sonido. Se pronuncia como la letra **t**, pero con un sonido más fuerte, como en los siguientes ejemplos:



**betti** zorrillo



**sitta** huevo

**4**

**ttapa** cuatro

Ni se'eru ca tisa ca nu dia lencana letra **tt**. Belabaruga ca tisa dia **tt** lagüi guecani.

<b>chettu</b>	zopilote
<b>yetta</b>	tortilla
<b>yetti</b>	caña
<b>yettu</b>	calabaza
<b>yatti</b>	muerto

Belabaruga ca tisa ridú locana leni letra **tt**.

<b>ttipa</b>	callo
<b>ttaba</b>	presumido
<b>ttuni</b>	largo
<b>tta</b>	ochenta

## Ejercicio 1

Belaba ca tisa checana letra **tt** nna ben cana lo neda dia ro'o ttu ttu ca tisa dia-ni.

<b>chettu</b>	zopilote	_____
<b>yetta</b>	tortilla	_____
<b>yatti</b>	muerto	_____
<b>bittu</b>	no	_____
<b>idittu</b>	lejos	_____
<b>ttapa</b>	cuatro	_____

## Belaba cuentu dia-ni.

Ttu nubiyú diana ata te yielá gueniha uxí yettu. Bisinbana lhe'e yielaha ugüequibana itúba lhe'e nuha, birula yettu bilenna. Nianna belaba leni raquinna:

—¿Bila gue nna abí gua yettu biria?

Rudúbana na deyyana besinna lisiniha nna rana nuila gueniha:

—Birula yettu tee lhe'e yielá gueri'iha.



Nianna ra nuila gueniha:

—Qui yulu ganna de beyaniba nna abí yettu biria.

---

Becabi gue ca tisa-ni nna ben cana lo ca neda dia ro'o ca tisa dia re.

1. ¿Ga nuha dia nubiyúha? \_\_\_\_\_

2. ¿Bi gue nna abí yettu biria? \_\_\_\_\_

### Ejercicio 2

Encierre en un círculo la palabra en zapoteco que significa lo mismo que en español.

1. mezcla	yatti yati
2. petate	ta'a tta
3. callo	ttipa tipa
4. zopilote	chettu betuesi
5. zorrillo	beti betti

### Ejercicio 3

Escoja en cada cuadro la palabra correcta en zapoteco que significa lo mismo que la palabra en español y escríbala en la línea de la derecha.

1.	cuatro	<b>ttapa</b> <b>tata</b>	_____
2.	forzudo	<b>ttipa</b> <b>tipa</b>	_____
3.	vamos a matar	<b>uttitu</b> <b>utetu</b>	_____
4.	un poquito	<b>latiri'i</b> <b>latti to</b>	_____
5.	calabaza	<b>yotu</b> <b>yettu</b>	_____

#### Ejercicio 4

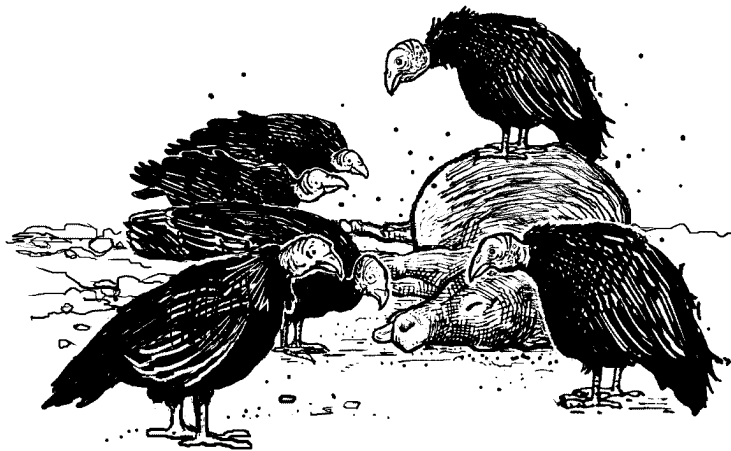
Lea en voz alta las dos palabras que se encuentran en cada cuadro, y note la diferencia en cómo se pronuncia la palabra que lleva la letra **t** y la que lleva la letra **tt**.

<b>yati</b>	mezcla
<b>yatti</b>	muerto
<b>beti</b>	pájaro que chupa sangre
<b>betti</b>	zorillo
<b>tipa</b>	forzudo
<b>ttipa</b>	callo

#### Belaba cuentu dia-ni.

Ttu chettu requibana a risela nu gona. Nianna beselinna ttu burru yatti nna bedú itta tteba le chettuha nna rana:

—¡Cabáru neti! Chi biselati nu goa chuca a bittu tte dani adícana quini bittu uni echúcana quia.



Ttaca attiruba ute dani adí ca chettuha, bisincana ata tee burru yattiha nna rácana chettu nu chi do goha:

—Bete saro'o gotu.

Chettu nu do goha nna becabina rana:

—¡Labí!

Nianna rácana chettu nu do goha:

—¿Si bittu raca lelu utelu nu gotu? Ganna abíba nna uttibatulu.

Nianna bitupa ttebacana betticana chettu chi do goha quini uca utocana burru yattiha.

---

Becabi gue ca tisa-ni nna ben cana lo ca neda dia ro'o ca tisa dia rre.

1. ¿Nu requi a risela nu gona? \_\_\_\_\_

2. ¿Bi biselani chettuha? \_\_\_\_\_

3. ¿Nu bettina chettuha? \_\_\_\_\_

### Ejercicio 5

Lea el cuento otra vez. Encierre en un círculo cada palabra que lleva la **tt**.

En el cuento hay varias palabras diferentes que llevan la **tt**. Escriba cinco de ellas en las siguientes líneas:

1. \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

3. \_\_\_\_\_

4. \_\_\_\_\_

5. \_\_\_\_\_

## Lección 10

**nn**

Esta lección enseña a leer palabras que llevan las letras **nn**. Aunque se escribe con dos letras, la **nn** representa un solo sonido. Se pronuncia como la letra **n**, pero con un sonido más largo, como en los siguientes ejemplos:



**binni** pájaro



**benunni** cascada de agua

Ni se'eru ca tisa ca nu dia lencana letra **nn**. Belabaruga ca tisa dia **nn** lagüi guecani.

<b>benne</b>	persona
<b>cununni</b>	renacuajo
<b>riguinnilu</b>	te estás cayendo
<b>runnittilu</b>	haces fallar
<b>runnerulu</b>	haces adelantar

Belabaruga ca tisa ridú locana leni letra **nn**.

<b>nnela</b>	rápido
<b>nnaya</b>	ayer

## Ejercicio 1

Belaba ca tisa checana letra **nn** nna ben cana lo neda dia ro'lo ttu ttu ca tisa dia-ni.

<b>binni</b>	pájaro	_____
<b>benne</b>	persona	_____
<b>benunni</b>	cascada de agua	_____
<b>rinnelu</b>	estás hablando	_____
<b>riguinnina</b>	se está cayendo	_____
<b>nnela</b>	rápido	_____

### Belaba cuentu dia-ni.

Ttu nubiyú to diana lo ca neru gueniha. Nianna bisin lenna ca nuha ata du ttu benunni nna rulisana ca nuha rana:

—Besiru gualte quini ca iruchale lo benunni du-ni.

Ttaca ttu neru chica'a toha nna ritta leni diana ttena lo benunniha. Attiruba birucha ni'iani lo benunniha nna biguinnina axta xan benunniha nna uttibana. Nubiyú toha nna ribesibana deyyana lisini rana nan gueniha:

—Ga nuha neru to gueri'iha. Biruchabana lo ttu benunni du nia.

Nianna becabi nan gue nubiyú toha nna rabie na:

—¿Bi güeni dia lenlu ca neruha nia?



Nubiyú toha nna ribesibana duna. Ttaca nan gueniha nna rabie na:

—Mesquiba ribesilu, yu chila utti bia toha.

---

Becabi gue ca tisa-ni nna ben cana lo ca neda dia ro'o ca tisa dia rre.

1. ¿Ga birucha neru to gue nubiyú toha? \_\_\_\_\_
2. ¿Nu biguinnina axta xan benunniha? \_\_\_\_\_
3. ¿Nu nuha ribesina deyyana? \_\_\_\_\_

### Ejercicio 2

Encierre en un círculo la palabra en zapoteco que significa lo mismo que en español.

1.	cascada de agua	<b>benunni</b> <b>berudi</b>
2.	liga	<b>binni</b> <b>bini</b>
3..	se cayó	<b>beguilana</b> <b>biguinnina</b>
4.	renacuajo	<b>cuchina</b> <b>cununni</b>
5.	se adelanta	<b>rineruna</b> <b>runneruna</b>

### Ejercicio 3

Escoja en cada cuadro la palabra correcta en zapoteco que significa lo mismo que la palabra en español y escríbala en la línea de la derecha.

1.	cascada de agua	<b>beduti</b> <b>benunni</b>	_____
2.	cayó	<b>biguinnina</b> <b>beguilana</b>	_____
3.	toro	<b>cununni</b> <b>cu'una</b>	_____
4.	pájaro	<b>binni</b> <b>bini</b>	_____
5.	hace adelantar	<b>runneruna</b> <b>riresuna</b>	_____

### Ejercicio 4

Lea en voz alta las dos palabras que se encuentran en el cuadro, y note la diferencia en cómo se pronuncia la palabra que lleva la letra **n** y la que lleva la **nn**.

<b>bini</b>	liga
<b>binni</b>	pájaro

### Belaba cuentu dia-ni.

Ixe ca benne riláti requi lo neda. Requi ca benneola lhe requi ca nu cuiti lhe. Ca tataha denque ná ca nuto gueque. Rilágabati adí ca nu cuiti dencana ná ca benneolaha. Ru'uba lasia riláti ca nu cuitiha dencana ná ca benneola cumu anía dica uni ca nu cuiti len ca benneola guecani.



Anágaba neti riaya ro'o ttu yielá inda re nia ruttia ca binni lhe ca cununni requi lhe'e indaha lhe. Ro'o yielaha gaba ru'u ca benne nuila riguíqué lari. Ca benne biyúha nna ribenque sina leni ca cu'unaha. Nianna rinnea ria:

—Bittuba se'e si ca benne. Cua ttu ttubaque tee bixa sina ruinqué yiesi lo yu-ni.

---

Becabi gue ca tisa-ni nna ben cana lo ca neda dia ro'o ca tisa dia rre.

1. ¿Nu rutti benneha ro'o yielá indaha? \_\_\_\_\_
2. ¿Bi ruin ca benne nuilaha? \_\_\_\_\_
3. ¿Bi ruin ca benne biyúha? \_\_\_\_\_

### Ejercicio 5

Lea el cuento otra vez. Encierre en un círculo cada palabra que lleva la **nn**.

En el cuento hay varias palabras diferentes que llevan la **nn**. Escriba tres de ellas en las siguientes líneas:

1. \_\_\_\_\_

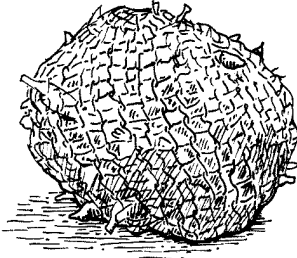
2. \_\_\_\_\_

3. \_\_\_\_\_

## Lección 11



Esta lección enseña a leer palabras que llevan las letras **xx**. Aunque se escribe con dos letras, la **xx** representa un sólo sonido. Se pronuncia como la letra **x**, pero con un sonido más largo, como en los siguientes ejemplos:



**yexxa** red



**xxunu** ocho



**bexxubi** araña

Ni se'eru ca tisa ca nu dia lencana letra **xx**. Belabaruga ca tisa dia **xx** lagüi guecani.

<b>Obexxi</b>	jitomate
<b>yexxu</b>	aguacate
<b>belaxxi</b>	cuervo del monte
<b>bixxudi</b>	sacerdote
<b>ixxi binni</b>	pasto (como el de un prado)

Belabaruga ca tisa ridú locana leni letra **xx**.

<b>xxana</b>	dueño
<b>xxiti</b>	matorral, varejón
<b>xxaga</b>	mejilla
<b>xxila</b>	silla
<b>xxupa</b>	seis

### Ejercicio 1

Belaba ca tisa checana letra **xx** nna ben cana lo neda dia ro'o ttu ttu ca tisa dia-ni.

yaxxu	viejo	_____
bexxunu	trenza	_____
bexxu	arador	_____
ixxi	pasto	_____
xxagalu	tu mejilla	_____
xxiti	matorral	_____

### Belaba cuentu dia-ni.

Ttu nubiyú diana sattena ca xxiti se'e lo yu gueniha. Atti bisinna lo yuha, bedúna bega inda gueniha ata re ttu xxiti daca xequi yuha. Nianna uguadina diana daca xani'ia yuha ata re attu cue xxitiha nna bedona nuha gui nna udú lo nuha ritena.

Ttaca guiha bisinbana ata bedú nubiyúha bega gueniha nna biteba xxitiha itupa leni begaha. Atti deyya nubiyúha besinna ata bedúna bega indaha, biruha nuha guaxxacana. Chi bite nuha.

Nianna bedábana deyyana lisini qui i'iyana inda cumu juisia chi rebisina.



Becabi gue ca tisa-ni nna ben cana lo ca neda dia ro'o ca tisa dia rre.

1. ¿Bi dia nubiyúha sattena? \_\_\_\_\_
2. ¿Ga bedú nubiyúha bega inda gueniha? \_\_\_\_\_
3. ¿Bi guate bega inda gue nubiyúha? \_\_\_\_\_

### Ejercicio 2

Beni ttu rranchu abi'iba cu'ue tisa nu raxxína leni nu ra tisaxtila-ni.

1. tortolito	<b>bexxu</b> <b>bexu</b>
2. seis	<b>xupa</b> <b>xxupa</b>
3. silla	<b>xxila</b> <b>xila</b>
4. trapo viejo	<b>xxunu</b> <b>xunu</b>
5. aguacate	<b>yexxu</b> <b>yuxi</b>

### Ejercicio 3

Lo neda dia ro'lo ixpa ca tisa gueri'i-ni, beni ttu ca tisa-ni nu raxxína leni nu ra tisaxtila.

1.	matorral, varejón	<b>xibi</b> <b>xxiti</b>	_____
2.	ocho	<b>xxunu</b> <b>xunu</b>	_____
3.	dueño	<b>xxana</b> <b>xarentu</b>	_____
4.	arena	<b>yexxu</b> <b>yuxi</b>	_____
5.	caro	<b>yaxi</b> <b>yexxa</b>	_____

### Ejercicio 4

Lea en voz alta las dos palabras que se encuentran en cada cuadro, y note la diferencia en cómo se pronuncia la palabra que lleva la letra **x** y la que lleva la **xx**.

<b>xila</b>	algodón
<b>xxila</b>	silla
<b>bexu</b>	tortolito
<b>bexxu</b>	arador

<b>xunu</b>	trapo viejo
<b>xxunu</b>	ocho
<b>ixi</b>	zacate
<b>ixxi</b>	pasto

### Belaba cuentu dia-ni.

Ttu nubiyú dia lenna burru gueniha tachidana yexxu lo ca ya yexxu gueniha nna chena ttu burru quini ojuana nuha ca yexxuha. Nianna chena chupa ca yexxa nna bodisána ca nuha yexxu bojuana burru gueniha nna beyequina deyyana lisini.

Ttaca atti deyu'una neda deyyana leni burru gueniha nna labí ute denna lati ixpaba ca yexxaha riria ca yexxuha nna riguinnicana lo yu. Atti besin lenna burru gueniha lisiniha, la'anialiba nna ute denna ga nuha biriaba ca yexxuha lati ca yexxaha cumu itúba neda dedána riguinni ca yexxuha. Nianna rana nan gueniha:

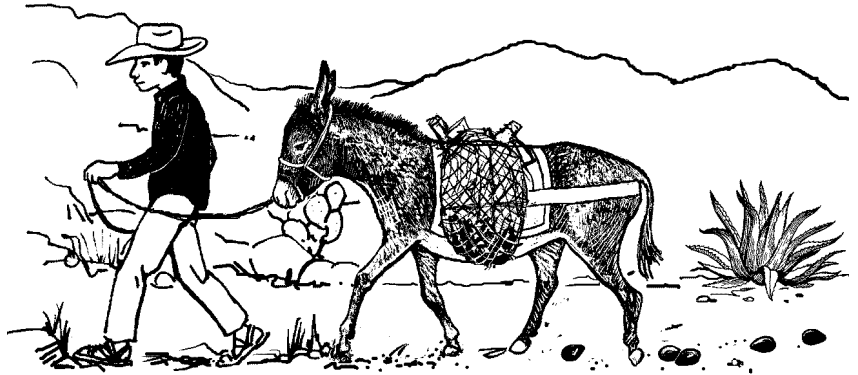
—Mesqui ubinni ca yexxuha. Uxxedilaha tachidarua cumu gua siaruba lo yagaha.

Nianna becabi nan gueniha nna rabie na:

—Uxxedilaha nna ca cutensi-ni la ichelu quini egu'ulu ca yexxuha qui bitturu iguinnicana.

Nubiyúha nna becabina rana:

—¡O, xa nana! Aníaba unia ganna.



---

Becabi gue ca tisa-ni nna ben cana lo ca neda dia ro'o ca tisa dia rre.

1. ¿Bi guachida nubiyúha? \_\_\_\_\_
2. ¿Bi biria lati ca yexxaha? \_\_\_\_\_
3. ¿Bi iche nubiyúha quini egu'una ca yexxuha qui bitturu iguinnicana? \_\_\_\_\_

### Ejercicio 5

Lea el cuento otra vez. Encierre en un círculo cada palabra que lleva la **xx**.

En el cuento hay tres palabras diferentes que llevan la **xx**. Escriba dos de ellas en las siguientes líneas:

1. \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

## Lección 12

**lh**

Esta lección enseña a leer palabras que llevan las letras **lh**. Aunque se escribe con dos letras, la **lh** representa un sólo sonido. Se pronuncia como la letra **l**, pero con un sonido más fuerte, como en los siguientes ejemplos:



**belha** culebra



**lhaga** hoja

Ni se'eru ca tisa ca nu dia lencana letra **lh**. Belabaruga ca tisa dia **lh** lagüi guecani.

<b>yelha</b>	elote tierno
<b>culhu</b>	tamal
<b>chulha</b>	oscuro
<b>belha'a</b>	baranca

Belabaruga ca tisa ridú locana leni letra **lh**.

<b>lhu</b>	raíz
<b>lhiaxa</b>	sueldo
<b>lhacu</b>	corteza del árbol
<b>lhaca</b>	planta que sirve para lavar la ropa en vez de jabón
<b>lhusari'i</b>	nuestra lengua

## Ejercicio 1

Belaba ca tisa checana letra **lh** nna ben cana lo neda dia ro'o ttu ttu ca tisa-ni.

<b>gualha</b>	un tipo de lagartija	_____
<b>tulha</b>	pecado, falta	_____
<b>cutulhu</b>	bola	_____
<b>quelhutti</b>	esqueleto	_____
<b>lhe'eni</b>	su estómago	_____
<b>belha</b>	pez	_____

### Belaba cuentu dia-ni.

Ca benne nuila use'e itú nu rea len lhaca ba utí xoque, cumu la'ania labí yaxtila chi bilá. Laxcala ttu lidú ra ttu nuila nubiyú gueniha:

—Uguiaruga guaxxí  
lhaca quini cu'ua ca xori'i-ni.

Nianna becabi nubiyúha rana nuila gueniha:

—¡O! Nanna chi de'eaya.

Atti besina nubiyúha leni lhacaha, besi'i tteba nuilaha lhacaha lo ttu iyya. Uca nuha bi'i. Nianna ulu'u nuilaha ca lariha, ttaca atti bebisi ca lariha, lhacu ya'a beyaca ca nuha. Atti beyocu nubiyúha ca lariha, la'ania nna ute denna dequi lhacu ya'aba beyaca ca xoniha. Nianna rana:

—Labíru cu'ulu ca xori'i-ni lhaca cumu juisiaruba lhacu ya'aba reyaca ca nuni.

Nianna becabi nuilaha rana nubiyúha:

—Nia galá. Ca lhaca guaxxílu-ni, ya'aba sa anca ca nuni.



Labí chi rá ca nuni quini acacana cuchina. Ganna chi taxxílu attu libe lhaca, la'ania ligaba taxxílu taga'a nu chi rá cumu lhaca ya'ana na rulhacuba nuna lari.

Nianna becabi nubiyúha rana:

—¡O! Aníaruba aca.

Becabi gue ca tisa-ni nna ben cana lo ca neda dia ro'o ca tisa dia rre.

1. ¿Bi lani utí nuilha ca lariha? \_\_\_\_\_
2. ¿Gasina beyaca ca lariha atti bebisicanaha? \_\_\_\_\_
3. ¿Gasina anca lhaca nu rulhacuna ca lariha? \_\_\_\_\_

## Ejercicio 2

Beni ttu rranchu abi'iba cu'ue tisa nu raxxína leni nu ra tisaxtila.

1. ropa	<b>lhaca</b> <b>lari</b>
2. corteza del árbol	<b>lhacu</b> <b>lana</b>
3. raíz de plantas	<b>lu</b> <b>lhu</b>
4. elote tierno	<b>yielá</b> <b>yelha</b>
5. carne	<b>bela</b> <b>belha</b>

### Ejercicio 3

Lo neda dia ro'o ixpa ca tisa gueri'i-ni, beni ttu ca tisa-ni nu raxxína leni nu ra tisaxtila-ni.

1.	planta que sirve para lavar la ropa en vez de jabón	<b>lari</b> <b>lhaca</b>	_____
2.	hoja	<b>laya</b> <b>lhaga</b>	_____
3.	raíz	<b>lhu</b> <b>lu</b>	_____
4.	elote tierno	<b>yaga</b> <b>yelha</b>	_____
5.	culebra	<b>belha</b> <b>bela</b>	_____

### Ejercicio 4

Lea en voz alta las dos palabras que se encuentran en cada cuadro, y note la diferencia en cómo se pronuncia la palabra que lleva la letra **l** y la que lleva la letra **lh**.

<b>bela</b>	carne
<b>belha</b>	culebra
<b>dila</b>	temprano
<b>dilha</b>	frío

<b>yala</b>	copal
<b>yalha</b>	no picoso
<b>lu</b>	tú
<b>lhu</b>	raíz

### Belaba cuentu dia-ni.

Ttu nuila diana ata te yielá gueniha ubea yelha. Atti bisinna lhe'e yielaha nna udú lona ribeana yelha nna regu'una nuha lhe'e ttu beduti. Nianna attiruba bilenna chupa ca gualha ruchesu luesicani diacana ata dana ribeana yelhaha. Lana uquinna dequi belha ba ca nuha nna ribesi'iabana deyyana beriana lhe'e yielaha. Nianna bisina attu nuila rana na:

—¿Bi gue ribesi'ialu?

Nuilaha nna becabina rana:

—Ata rilhatia ca yelha-na bilati chupa ca belha. Naba bedúa beduti yu'u ca yelha chi ulhátia. De nuha nna beriaya lhe'e yielá-na.

Nianna si siba beta'acana lhe'e yielaha nna biláquinna ca nuha, beta gualha ca nuha. Nianna ra attu nuilaha nu ribea yelhaha:

—Biyúrua.

Gualha ba ca nuna.

Bittu gasinlu. Lä

belhaga ca nuna.

Niala nna  
bexisicana  
dedencana yelha  
deyu'u lhe'e  
bedutiha nna  
eyyacana.



---

Becabi gue ca tisa-ni nna ben cana lo ca neda dia ro'o ca tisa dia rre.

1. ¿Bi ribea nuilaha? \_\_\_\_\_
2. ¿Nu bilen nuilaha ruchesu luesicani? \_\_\_\_\_
3. ¿Bi racani nuilaha dequi anca ca gualhaha? \_\_\_\_\_

### Ejercicio 5

Lea el cuento otra vez. Encierre en un círculo cada palabra que lleva la **lh**.

En el cuento hay cuatro palabras diferentes que llevan la **lh**. Escriba dos de ellas en las siguientes líneas:

1. \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

3. \_\_\_\_\_

## Lección 13

**ts**

Esta lección enseña a leer palabras que llevan las letras **ts**. Aunque se escribe con dos letras, la **ts** representa un sólo sonido. Se pronuncia como en los siguientes ejemplos:



**batsu** abrigo de palma



**tsa** cazuela



**begüitsa** batea

Ni se'eru ca tisa ca nu dia lencana letra **ts**. Belabaruga ca tisa dia **ts** lagüi guecani.

<b>cutsi</b>	marrano
<b>yetsi</b>	metate
<b>atsu</b>	gorgojo
<b>latsi</b>	llano
<b>betsi'ia</b>	piojo
<b>utsilu</b>	cuchillo

Belabaruga ca tisa ridú locana leni letra **ts**.

<b>tsaba</b>	soyate
<b>tsuti</b>	ponchado
<b>tsunna</b>	tres
<b>tse</b>	bueno
<b>tsitta</b>	flaco
<b>tsiga</b>	sucio

## Ejercicio 1

Belaba ca tisa checana letra **ts** nna ben cana lo neda dia ro'o ttu ttu ca tisa-ni.

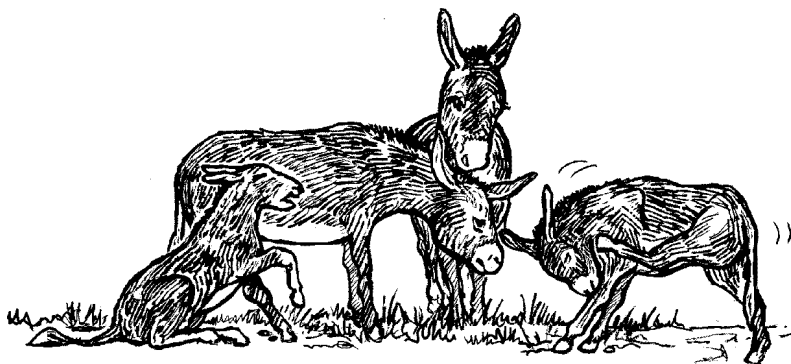
<b>itsa</b>	pelo	_____
<b>sitsi</b>	cobija	_____
<b>begüitsa</b>	batea	_____
<b>tsitsi</b>	duro	_____
<b>atsu</b>	gorgojo	_____
<b>tsa</b>	cazuela	_____

### Belaba cuentu dia-ni.

Ttu nubiyú rapana chupa ca burru. Ca nuha nna se'e xi'incani. Nuila gue nubiyúha nna ragui'iana ca burru chica'a toha inda cua cu'uetsi. Nubiyúha nna labí rite denna ria nuila gueniha ragui'iana ca burru toha inda cua cu'uetsiha.

Ttu sá nna dia nubiyúha ata se'e ca burruha. Nianna bilenna chi anca ca burru chica'a toha rixi cumu chi racacana betsi'ia. Nianna deyya nubiyúha lisiniha nna rana nuila gueniha:

—Ríxila anca ca burru chica'a to gueri'ia. Gaxa racacana betsi'ia. ¿Si bittuba chi begui'ialu cana inda cua cu'uetsi?



Nuilaha nna becabina rana:

—Nu yu. Labí yu neti ganna raca ca nuha betsi'ia.

Nubiyúha nna bedecabina rana:

—Ttaca chi utixxi'iani ttu benne neti dequi chi bilanie lu

ragui'ialu ca burru chica'a toha inda cua cu'uetsi guelu-na.

Nuilaha nna becabina rana:

—Uca diba ra benneha qui ca cutsi gueri'iha ba ragui'ia neti inda cua cu'uetsi-ni.

Ttaca attu sá nna chi utti ca burru toha cumu raca xxattacana betsi'ia.

---

Becabi gue ca tisa-ni nna ben cana lo ca neda dia ro'o ca tisa dia rre.

1. ¿Gasina anca lati ca burru chica'a toha? \_\_\_\_\_
2. ¿Bi ragui'ia nuilaha ca burru chica'a toha? \_\_\_\_\_
3. ¿Beaca utti ca burru chica'atoha? \_\_\_\_\_

## Ejercicio 2

Beni ttu rranchu abi'iba cu'ue tisa nu raxxína leni nu ra tisaxtila.

1. cazuela	<b>tsa</b> <b>sá</b>
2. soyate	<b>satsa</b> <b>tsaba</b>
3. huevo	<b>sitta</b> <b>tsitta</b>
4. piojo	<b>besi</b> <b>betsi'ia</b>
5. metate	<b>yetsi</b> <b>yiesi</b>

### Ejercicio 3

Lo neda dia ro'o ixpa ca tisa gueri'i-ni, beni ttu ca tisa-ni nu raxxína leni nu ra tisaxtila-ni.

1.	cazuela	<b>t</b> sa <b>t</b> ta	_____
2.	soyate	<b>s</b> a <b>ts</b> aba	_____
3.	huevo	<b>s</b> itta <b>ts</b> itta	_____
4.	piojo	<b>b</b> etsi'ia <b>b</b> esi	_____
5.	pueblo	<b>y</b> iesi <b>y</b> etsi	_____

### Ejercicio 4

Lea en voz alta las dos palabras que se encuentran en cada cuadro, y note la diferencia en cómo se pronuncia la palabra que lleva la letra **s** y la que lleva la **ts**.

<b>b</b> esi	león
<b>b</b> etsi	hermano
<b>s</b> itta	huevo
<b>ts</b> itta	flaco

<b>s</b> á	día
<b>ts</b> a	cazuela
<b>s</b> itsi	cobija
<b>ts</b> itsi	duro

### **Belaba cuentu dia-ni.**

Ttu nuila rana nubiyú gueniha:

—Uinlu ca tsaba quini utto'ori'i qui aca belhiu gueri'i,

Nubiyúha nna becabina rana nuila gueniha:

—Ganna aníaru galá aca.

Nianna udú lo nubiyúha ruinna tsaba. Laca re nubiyúha ruinna tsabaha, nuila gueniha nna bedaxxuna ttu tsa besiana nuha lo guiha nna bettubina sitta lhe'e tsaha quini gocana. Ttaca cumu yalhá belha raca lo guiha, atti bedelha nuilaha xichu lhe'e tsaha, la'ania nna udú li belhaha uta'ana lhe'e nuha. Nuilaha yalhá usinna ribes'iabana biriana ro'o yo'oha nna rana nubiyú gueniha:

—Jeru utáxxiruga. Chi rite tsa gueri'iha.

Nianna jeruba beta'a nubiyúha deyyana nna saná tsaba ruinnaha ba utin xxina lo guiha quini yuba beyola nuha. Ttaca cumu idí galá utin nubiyúha tsabaha, ttu ttíru ula'a tsa sia lo guiha lhe tsabaha bitegaba nuha. Nianna ra luesicani:

—Nanna nna cuenta yettaruba gori'i xa cumu tsa gueri'iha ula'aba nuha lhe anágaba tsabaha biteba nuha.



Becabi gue ca tisa-ni nna ben cana lo ca neda dia ro'o ca tisa dia rre.

1. ¿Bi utini nubiyúha lo guiha quini beyolana? \_\_\_\_\_
2. ¿Bi nuha ula'a? \_\_\_\_\_

### Ejercicio 5

Lea el cuento otra vez. Encierre en un círculo cada palabra que lleva la **ts**.

En el cuento hay dos palabras diferentes que llevan la **ts**. Escriba las palabras en las siguientes líneas:

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_

## Lección 14

**dd**

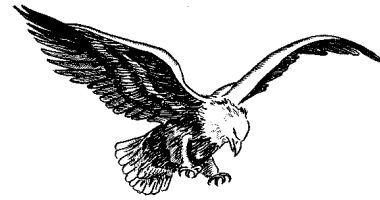
Esta lección enseña a leer palabras que llevan las letras **dd**. Aunque se escribe con dos letras, la **dd** representa un sólo sonido. Se pronuncia como en los siguientes ejemplos:



yeddu olla



dduti garra



beddía águila

Ni se'eru ca tisa ca nu dia lencana letra **dd**. Belabaruga ca tisa dia **dd** lagüi guecani.

<b>teddu</b>	guía de calabazas
<b>indedda</b>	sudor
<b>edda</b>	rayo, relámpago
<b>bequedda</b>	gavilán
<b>beddú</b>	adobe

Belabaruga ca tisa ridú locana leni letra **dd**.

<b>dda'a</b>	casamiento
<b>ddisa</b>	un tipo de insecto
<b>ddalu</b>	vas a ir
<b>ddilu</b>	vas a recibir
<b>ddolu</b>	vas a sentarte
<b>ddulu</b>	vas a pararte

### Ejercicio 1

Belaba ca tisa checana letra **dd** nna ben cana lo neda dia ro'obu ttu ttu ca tisa-ni.

<b>bid</b>	mojado	_____
<b>ed</b>	rayo, relámpago	_____
<b>lad</b>	delgado	_____
<b>bed</b>	águila	_____
<b>ddu</b>	garra	_____
<b>xiddo</b>	su nieto	_____

### Belaba cuentu dia-ni.

Ttu nuila do ttu nuto gueni nna yalháruba inda rudá xxattana ro'obi. Nianna atti bisina attu nuila lisi nan gue nutoha. Nan gue nutoha nna rana benneha:

—¿Ga nuha neti! Binto quia-ni juisaruba rudá xxattana ro'obi inda.

Nianna ra benneha:

—Ddisaha ugalhalu yienbi quini bitturu udána inda ro'obi.

Nianna unnaba tisa nan gue nutoha benneha rana:

—¿Ga requi ca ddisaha?

Nuilaha nna becabina rana:

—Ca ddisa requicana lhe'exxiha nna udaxxulu ttuna nna ugalhalu yien binto guelu-na. Anía quini itua inda ro'obi.



Becabi gue ca tisa-ni nna ben cana lo ca neda dia ro'o ca tisa dia rre.

1. ¿Bi ugalha nuilaha yien nutoha quini itúa inda rudána ro'oni?

\_\_\_\_\_

2. ¿Ga requi ca ddisaha? \_\_\_\_\_

### Ejercicio 2

Beni ttu rranchu abi'iba cu'ue tisa nu raxxína leni nu ra tisaxtila.

1.	un tipo de insecto	<b>ddisa</b> <b>disa</b>
2.	casamiento	<b>da'a</b> <b>dda'a</b>
3.	adobe	<b>bedú</b> <b>beddú</b>
4.	guía de calabazas	<b>tteddu</b> <b>bedu</b>
5.	estás sentado	<b>ddolu</b> <b>dolu</b>

### Ejercicio 3

Lo neda dia ro'o ixpa ca tisa gueri'i-ni, beni ttu ca tisa-ni nu raxxína leni nu ra tisaxtila-ni.

1.	duro	<b>ddisa</b> <b>disa</b>	_____
2.	elote	<b>da'a</b> <b>dda'a</b>	_____
3.	canal	<b>yadda</b> <b>yada</b>	_____
4.	olla	<b>yeddu</b> <b>yettu</b>	_____
5.	gavilán	<b>berida</b> <b>bequedda</b>	_____

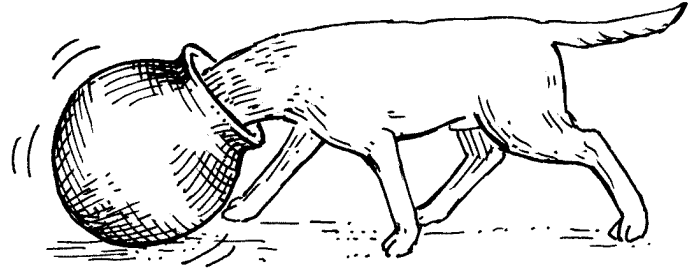
### Ejercicio 4

Lea en voz alta las dos palabras que se encuentran en cada cuadro, y note la diferencia en cómo se pronuncia la palabra que lleva la letra **d** y la que lleva la **dd**.

<b>da'a</b>	elote	<b>disa</b>	duro
<b>dda'a</b>	casamiento	<b>ddisa</b>	un tipo de insecto
<b>ladi</b>	cargo	<b>queda</b>	pelo rayado, color gris
<b>laddi</b>	delgado	<b>quedda</b>	rápido
<b>yada</b>	hoja de milpa	<b>dulu</b>	estás parado
<b>yadda</b>	canal	<b>ddulu</b>	vas a pararte

### Belaba cuentu dia-ni.

Ttu nuila diana lisi  
attu benne subi, ttaca  
nuilaha nna bixulhabinna  
bedú yalibana yo'o  
gueniha. Nianna bisina  
ttu becu ledda nna  
uta'ana lhe'e yo'o gueniha



nna guaxxacana yeddu nu ta'a elhoha, nianna bega'a iquini lhe'e  
nuha quini uca utona elho nu ta'a lhe'e yedduha. Ttaca atti  
benna ebea iquini lhe'e yedduha nna bi uca.

Nianna becu leddaha, na niba requina cumu labí rilenna,  
yu'u iquini lhe'e yedduha. Requibana yu'u iquini lhe'e nuha nna  
rase'ena xan nuha lati ca iyya tugüeha lhe lati ca de'eha axta  
quiba udo yieru xan yedduha quini uca ulea iquini.

Attiruba bilenna chi dedá xxana yo'oha, nianna beresu  
ttebana deyyana. Nuilaha nna dia ttebana riresuna danalhana  
becu leddaha, ttaca labí udána tadaxxuna nuha. Nianna  
beyequibana deyyana, ttaca juisiaruba risa'a xxattinna cumu chi  
uto becuha elho gueniha lhe chi ulha'ana yeddu gueniha. Nianna  
rinne titúbana rana:

—Gaxa attu sá labíru ixulhati a utto tsitsia yo'o quia-ni.

---

Becabi gue ca tisa-ni nna ben cana lo ca neda dia ro'o ca tisa  
dia rre.

1. ¿Bi uto becu leddaha? \_\_\_\_\_
2. ¿Nu ulha'ana yedduha? \_\_\_\_\_
3. ¿Nu danalha nuilaha? \_\_\_\_\_

### Ejercicio 5

Lea el cuento otra vez. Encierre en un círculo cada palabra que lleva la **dd**.

En el cuento hay dos palabras diferentes que llevan la **dd**. Escriba dos de ellas en las siguientes líneas:

1. \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

## Lección 15

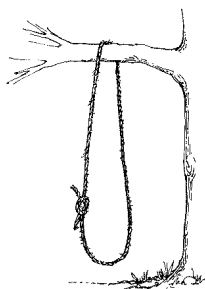
Esta lección enseña a leer palabras que llevan dos vocales iguales juntas. Dos vocales iguales juntas tienen un sonido más largo que una sola vocal.

**aa ee ii oo uu**

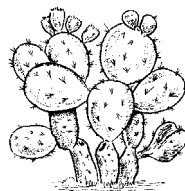
Estas vocales se pronuncian como en los siguientes ejemplos:



**daa** frijoles



**mee** columpio



**biia** nopal



**yoo** río



**beloo** mariposa



**tuu** mecate

Ni se'eru ca tisa ca nu dia lencana chupa vocal ttuba ancacana.  
Belabaruga cana.

**baa**  
**bee**  
**indatoo**

tumba  
liendres  
mar

### Ejercicio 1

Belaba ca tisa dia len chupa ca vocal ttuba ancacana. Ben cana lo neda dia ro'o ttu ttu ca tisa-ni.

<b>mee</b>	columpio	_____
<b>bee</b>	liendres	_____
<b>baa</b>	tumba	_____
<b>yoo</b>	río	_____
<b>tuu</b>	mecate	_____
<b>biia</b>	nopal	_____

### Belaba cuentu dia-ni.

Yu'u chupa ca nuto rudácana mee guecani lo ná ttu yaga xeni. Nianna udú locana riacana mee. Ttaca atti chi ridú locana riacana idí lo meeha, nianna ubinni ttu nutoha lo nuha. Atti chi ubinnina lo nuha, ribesibana deyyana nna rana nan gueniha:

—Chi ubinnia lo mee bedátu lo yaga du-na.

Nianna ra nan gueniha na:

—Abitturu tsiale mee attu libe quini riguinnile.

Nutoha nna becabina rana nan gueniha:

—O, xa nana. Labíru tsa'a neti lo mee-na. Chiba biyienti rulisalu neti.



Becabi gue ca tisa-ni nna ben cana lo ca neda dia ro'o ca tisa dia rre.

1. ¿Bi rudá ca nutoha lo yagaha? \_\_\_\_\_
2. ¿Ga ubinni nutoha? \_\_\_\_\_

### Ejercicio 2

Beni ttu rranchu abi'iba cu'ue tisa nu raxxína leni nu ra tisaxtila.

1.	mecate	<b>tuu</b> <b>tua</b>
2.	casa	<b>yo'o</b> <b>yoo</b>
3.	frijol	<b>da'a</b> <b>daa</b>
4.	bestia	<b>biia</b> <b>bia</b>
5.	liendres	<b>be'e</b> <b>bee</b>

## Belaba cuentu dia-ni

Ttu nubiyú diana leni burru gueniha ttena lhe'e ttu yoo.

Nubiyúha doinna ttu tuu yien  
burru gueniha nna diana nalhina  
nuha quini ttena len nuha lo  
yooha, ttaca burruha labí raca xxi  
leni ttena lo yooha. Nianna ure  
tini nubiyúha yien burruha, ttaca  
tuu do yien burruha, cumu chiba  
rusu nuha, laxcala urúba nuha.  
Nianna ubixxi lo nubiyúha lhe'e  
indaha. Yalhá chi risa'a xxattinna  
de urú tuu gueniha lhe de ubidda  
xoni. Nianna atti beyequina besigana burruha lhe'e indaha nna  
diaba nuha yoo.



Atti besina nubiyúha lisiniha nna rana nuila gueniha:

—Lhe'e yooha ba bedúa burru gueri'iha quini gona ixxi binni  
qui yuba eyaca leni cumu lu gua yubalu ancana saro'o tsitta.

Ttaca uca diba rana nuila gueniha, qui bedelhabana burruha  
yoo nna uttiba nuha.

---

Becabi gue ca tisa-ni nna ben cana lo ca neda dia ro'o ca tisa  
dia rre.

1. ¿Nu a raca leni ttena lo yooha? \_\_\_\_\_
2. ¿Beaca ubixxi nubiyúha lhe'e indaha? \_\_\_\_\_

### Ejercicio 3

Lo neda dia ro'o ixpa ca tisa gueri'i-ni, beni ttu ca tisa-ni nu raxxína leni nu ra tisaxtila-ni.

1.	maguey	<b>tua</b> <b>tuu</b>	_____
2.	río	<b>yoo</b> <b>yo'o</b>	_____
3.	frijol	<b>da</b> <b>daa</b>	_____
4.	nopal	<b>bia</b> <b>biia</b>	_____
5.	viento	<b>bee</b> <b>be</b>	_____

### Ejercicio 4

Lea en voz alta las dos palabras que se encuentran en cada cuadro, y note la diferencia en cómo se pronuncia la palabra que lleva una vocal y la que lleva dos vocales.

<b>da</b>	manteca
<b>daa</b>	frijol
<b>bia</b>	bestia
<b>biia</b>	nopal
<b>be</b>	viento, aire
<b>bee</b>	liendres

## Belaba cuentu dia-ni.

Ttu nuila to rana nan gueniha:

—Tsa'aya tarixxia biia re'eni quini udolu gori'i leni yetta.

Nan gueniha nna becabie re nuila to gueeha:

—Besiru uguia ganna. Uyúlu quini ca ga'a yetsi gue ca biiaha lasi nálu.

Nuila toha nna becabina rana nan gueniha:

—Gaxa labíga ga'a ca yetsi gue ca biiaha lasi náya. Besi besiba urixxia ca biia re'eni toha nna egu'ua cana lhe'e sumi gueri'i-ni quini ganna chi besiaya nna udolu cana quini tsayacana gori'i leni yetta.

Nianna becabi nan gue nuila toha nna ree na:

—Jeru uguia ganna, xa xi'ini, quini yuba esialu qui udoa ca biia toha lhe'e yeddu nna tsayacana quini gori'i leni yetta.



---

Becabi gue ca tisa-ni nna ben cana lo ca neda dia ro'o ca tisa dia rre.

1. ¿Bi tarixxi nuila toha? \_\_\_\_\_

2. ¿Beaca besi besiba urixxi nuila toha ca biiaha? \_\_\_\_\_

---

## Ejercicio 5

Lea el cuento otra vez. Encierre en un círculo cada palabra que lleva dos vocales iguales juntas.

En el cuento hay una palabra que llevan dos vocales iguales juntas. Escriba esta palabra en la siguiente línea:

1. \_\_\_\_\_

## Lección 16

**a** **e**

Esta lección enseña a leer el pronombre **a** cuando sigue palabras que terminan con la vocal **a** y el pronombre **e** cuando sigue palabras que terminan con la vocal **e**.

El pronombre **a** se refiere a “yo” o “mío”. Cuando una palabra termina con la vocal **a**, el pronombre **a** sigue estas palabras como se ve en los siguientes ejemplos:

<b>xicha</b>	pierna
<b>xichaa</b>	mi pierna
<b>rulaba</b>	leer
<b>rulabaa</b>	estoy leyendo
<b>lhusa</b>	lengua
<b>lhusaa</b>	mi lengua
<b>ri'iya</b>	beber
<b>ri'iyaa</b>	estoy bebiendo

### Belaba cuentu dia-ni.

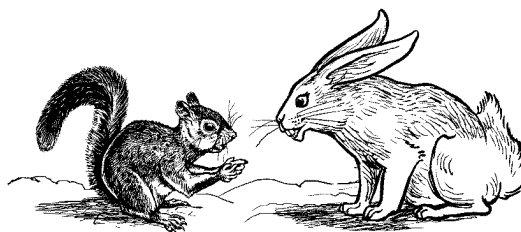
Ttu sá requi ttu cuneju uguila  
nu gona. Nianna beti'iana ttu  
berida nna rana nuha:

—Ni utá tse'eri'i tsiari'i ttu  
cuentu.

Nianna becabi beridaha rana  
cunejuha:

—Gasinna lu yalháruba ttunna anca nagalu.

Cunejuha nna becabina rana beridaha:



—Utáruga quini quixxi'iania lu bi gue nna anca ca nagaa-ni ttunna. Cumu aníba anca naga attu tata quia. Laxcala neti anígaba anca ca nagaa. Lu nna labí anca ca nagalu-na ttunna atti anca ca nagaa —ra cunejuha beridaha.

Nianna bedecabi beridaha rana cunejuha:

—Gaxa gualíbinlu. Neti labí anca ca nagaa-ni atti anca luesi ca nagalu-na.

Nianna redea cunejuha beridaha attu libe:

—Ttaca neti nna xubanaa-ni chica'aba anca nuni cumu ganna anígaba uca xuban attu tata quia.

Nianna ra beridaha:

—Anígaba neti yalháruba ttuni anca xubanaa cumu attu nan quia anígaba uca xuban benneha.

Nianna becabi cunejuha rana:

—Gaxa racati tanába. Chi ba uguiari'i ttu chupa cuentu to.



Becabi gue ca tisa-ni nna ben cana lo ca neda dia ro'o ca tisa dia rre.

1. ¿Nu nagacani nuha ancaru tunna? \_\_\_\_\_
2. ¿Nu cana nuha unne ra: “Labí anca ca nagaa-ni atti anca luesi ca nagalu-na?” \_\_\_\_\_

El pronombre **e** quiere decir que la persona está hablando en forma respetuosa, se refiere a “él” o “ella”. Cuando una palabra termina con la vocal **e**, y se va a hablar en forma respetuosa refiriéndose a él o a ella, hay que escribirla con dos **e** como se ve en los siguientes ejemplos:

<b>rinne</b>	hablar
<b>rinnee</b>	habla
<b>becu gue</b>	perro de (alguien)
<b>becu guee</b>	su perro

Cuando una palabra termina con la vocal **a** y se va a hablar de forma respetuosa refiriéndose a él o ella, la vocal **a** ya no se pronuncia, sino que se pronuncia la vocal **e** como se ve en los siguientes ejemplos:

<b>xicha</b>	pierna
<b>xiche</b>	su pierna
<b>naga</b>	oreja
<b>nague</b>	su oreja
<b>rulaba</b>	leer
<b>rulabe</b>	está leyendo

<b>lhusa</b>	lengua
<b>lhuse</b>	su lengua
<b>ra</b>	decir
<b>re</b>	dice
<b>ri'iya</b>	beber
<b>ri'iye</b>	está bebiendo

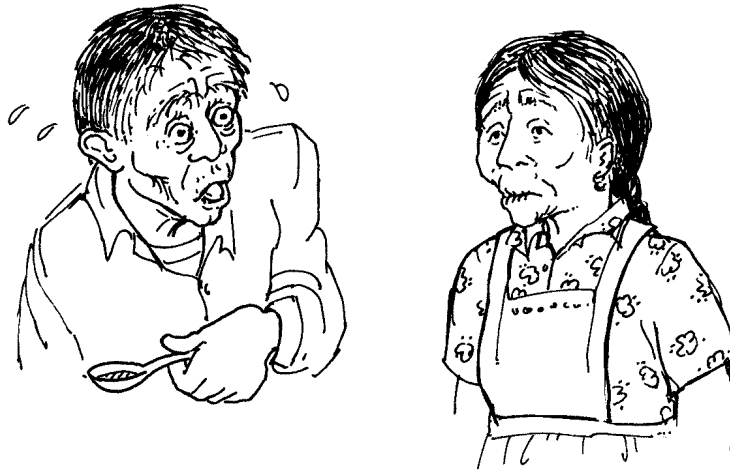
### **Belaba cuentu dia-ni.**

Ttu nanto to benie inda lha betti. Nianna re tatuxto to gueeha:

—Utála gori'i yetta. Chi benia tuxca'a inda lha betti.

Atti chi ro tatuxto toha inda lha bettiha nianna juisiaruba chi rulhá xxattana ro'oe nna chi riria lhuse. Chi rudána xine nna axtaba inda chi rudána loe. Uca chiba nna unnee re nanto gueeha:

—¡Gualíchiga neti! Juisiaruba chi rulhá inda lha betti-ni ro'oa. Bete xxiruga ttu lea inda i'iyaa lhe bete deti goa quini ebe rulhána ro'oa.



Nianna u'uyabe indaha lhe utobie detiha nna chi buca bebe nu rulhána ro'oe. Nianna re nanto to gueeha:

—Ganna chi uinrulu inda lha betti, abitturu uinlu na iria cumu yúruga juisiaruba chi guatea.

---

Becabi gue ca tisa-ni nna ben cana lo ca neda dia ro'o ca tisa dia rre.

1. ¿Nu nuha rulhána ro'oni? \_\_\_\_\_
2. ¿Gasina uca qui bebe nu rulhána ro'o tatuxto toha? \_\_\_\_\_

# Respuestas

## Lección 1

### Ejercicio 2 (página 3)

1. bera
2. dabu
3. nuila
4. chinca
5. becu

### Ejercicio 3 (página 4)

1. rela
2. ruba
3. ruya
4. rena
5. rulabana

### Cuento (página 5)

1. chupa ca bedina to
2. ttu bequi
3. biriaba ttu nu utona cana

### Ejercicio 4 (página 5)

- bedina to  
bequi

## Lección 2

### Cuento (página 8)

1. ttu nuila
2. iqui ttu ruja
3. chupa ca neru gueniha

### Ejercicio 2 (página 8)

1. regu
2. ruya
3. ruba
4. ribesina
5. riresuna

### Ejercicio 3 (página 9)

1. bedina
2. becu
3. besina
4. berida
5. betua

### Cuento (página 9)

1. ttu chiva
2. tubana gueniha
3. mea, mea

### Ejercicio 4 (página 10)

- riresuna  
rana  
requilu  
ribesina  
ruinna

## Lección 3

### Ejercicio 2 (página 13)

1. rraguedi
2. ruya
3. rieti
4. rama
5. rre

### Ejercicio 3 (página 14)

1. rraguedi
2. rrieti
3. rranchu
4. rea
5. rresona

### Cuento (página 15)

1. ata re tata gueniha
2. ttu rrieti
3. ribesina

### Ejercicio 5 (página 16)

- rre  
rresona  
rrieti

## Lección 4

<b>Cuento (página 19)</b> 1. be'e 2. da'a 3. ttu chipa ca be'e	<b>Ejercicio 3 (página 20)</b> 1. regu 2. da'a 3. ba'agua 4. de'e 5. yo'o	<b>Ejercicio 5 (página 19)</b> yi'iyu ba'agua cu'ue eyojari'i ra'a
<b>Ejercicio 2 (página 19)</b> 1. yo'o 2. be 3. ta'a 4. beru'uni 5. be'eya	<b>Cuento (página 21)</b> 1. yi'iyu 2. ba'agua 3. beyequina reresuna	

## Lección 5

<b>Cuento (página 25)</b> 1. ruse'ecana iyya 2. ttu sagueo 3. cumu beresu ttebana deyyana	<b>Ejercicio 3 (página 26)</b> 1. iyya 2. be'eya 3. ro'o yayya 4. lisiyya	<b>Ejercicio 5 (página 28)</b> iyya (piedra) iyya (flor) ro'o yayya
<b>Ejercicio 2 (página 25)</b> 1. iyya 2. iyya 3. deyyana 4. ro'o yaya	<b>Cuento (página 27)</b> 1. ca iyya toha 2. iqui ttu iyya 3. ttu iyya	

## Lección 6

<b>Cuento (página 30)</b> 1. be'ea 2. ca neru gueniha 3. biruchana ben di ni'iani	<b>Ejercicio 3 (página 32)</b> 1. ube'ea 2. bea 3. ribesi'iar'i 4. cu'ueri'i 5. le'ea	<b>Ejercicio 5 (página 34)</b> cu'ueni beti'iana, beti'iaya ribesi'iana
<b>Ejercicio 2 (página 31)</b> 1. ni'iani 2. be'ea 3. riguisi'iana 4. ribesiri'i 5. cue	<b>Cuento (página 33)</b> 1. guaga 2. ttu nuto 3. redacaquinna	

## Lección 7

<b>Cuento (página 37)</b> 1. ttu bexe 2. bexila gueniha	<b>Ejercicio 3 (página 38)</b> 1. xibi 2. xulali 3. yua 4. yoxa 5. Exu'uni	<b>Ejercicio 5 (página 39)</b> xua xulali xiga xibi
<b>Ejercicio 2 (página 37)</b> 1. xiga 2. yuxi 3. bexila 4. yoxa 5. bexe	<b>Cuento (página 39)</b> 1. ugu'u xua 2. xibiha 3. xua	

## Lección 8

<b>Cuento (página 42)</b> 1. tata gue nuilaha 2. nu dica go tata gueniha 3. yaxtila gue nuilaha	<b>Ejercicio 3 (página 43)</b> 1. iyyaxtila 2. xuxtila 3. nuxca'a 4. ixtíri'i 5. yextaba	<b>Ejercicio 4 (página 44)</b> xuxtila uxtali yextaba ixcuadi bedina xca'a to tatuxto laxcala
<b>Ejercicio 2 (página 42)</b> 1. ixcuadi bedina 2. yaxtila 3. ixcú 4. ixí 5. ixpari'i	<b>Cuento (página 44)</b> 1. dabu lhe yieda lhe liberga lhe xixtila lhe 2. lhe'e ca uxtali 3. ttu ixcuadi bedina	

## Lección 9

<b>Cuento (página 47)</b> 1. ata te yielá gueniha 2. de beyani	<b>Ejercicio 3 (página 48)</b> 1. ttapa 2. tpa 3. uttitu 4. latti to 5. yettu	<b>Ejercicio 5 (página 50)</b> ttu chettu yatti bedú itta tteba lecani bittu tte dani ttaca attiruba uttibatu bitupa ttebacana betticana
<b>Ejercicio 2 (página 47)</b> 1. yati 2. ta'a 3. ttipa 4. chettu 5. betti	<b>Cuento (página 50)</b> 1. ttu chettu 2. ttu burru yattiha 3. adí ca chettuha	

## Lección 10

<b>Cuento (página 53)</b> 1. lo benunniha 2. neru chica'a toha 3. nubiyú toha	<b>Ejercicio 3 (página 54)</b> 1. benunni 2. biguinnina 3. cu'una 4. binni 5. runneruna	<b>Ejercicio 5 (página 52)</b> benne benneola binni bununni nna cununni nianna
<b>Ejercicio 2 (página 54)</b> 1. benuni 2. bini 3. biguinnina 4. cununni 5. rineruna	<b>Cuento (página 55)</b> 1. ca binni lhe ca cununni 2. riguíqué lari 3. ribenque sina leni ca cu'unaha	

## Lección 11

<b>Cuento (página 58)</b> 1. ca xxiti se'e lo yu gueniha 2. ata re ttu xxiti daca xequi yuha 3. biteba nuha	<b>Ejercicio 3 (página 60)</b> 1. xxiti 2. xxunu 3. xxana 4. yuxi 5. yaxi	<b>Ejercicio 5 (página 62)</b> yexxu yexxa uxxedila
<b>Ejercicio 2 (página 59)</b> 1. bexu 2. xxupa 3. xxila 4. xunu 5. yexxu	<b>Cuento (página 61)</b> 1. yexxu 2. ca yexxuha 3. ca cutensi	

## Lección 12

<b>Cuento (página 64)</b> 1. lhaca 2. lhacu ya'a 3. ya'a	<b>Ejercicio 3 (página 66)</b> 1. lhaca 2. lhaga 3. lhu 4. yelha 5. belha	<b>Ejercicio 5 (página 68)</b> yelha lhe'e belha gualha
<b>Ejercicio 2 (página 65)</b> 1. lari 2. lhacu 3. lhu 4. yelha 5. bela	<b>Cuento (página 67)</b> 1. yelha 2. chupa ca gualha 3. chupa ca belha	

### Lección 13

<b>Cuento (página 71)</b> 1. rixi 2. inda cua cu'uetsi 3. cumu raca xxattacana betsi'ia	<b>Ejercicio 3 (página 72)</b> 1. tsa 2. tsaba 3. sitta 4. betsi'ia 5. yiesi	<b>Ejercicio 5 (página 74)</b> tsaba tsa
<b>Ejercicio 2 (página 71)</b> 1. tsa 2. tsaba 3. sitta 4. betsi'ia 5. yetsi	<b>Cuento (página 74)</b> 1. tsaba ruinnaha 2. tsa sia lo guiha	

### Lección 14

<b>Cuento (página 77)</b> 1. ddisa 2. lhe'exiha	<b>Ejercicio 3 (página 78)</b> 1. disa 2. da'a 3. yadda 4. yeddu 5. bequedda	<b>Ejercicio 5 (página 80)</b> ledda yeddu
<b>Ejercicio 2 (página 77)</b> 1. ddisa 2. dda'a 3. beddú 4. tteddu 5. dolu	<b>Cuento (página 79)</b> 1. elho nu ta'a lhe'e yedduha 2. becu leddaha 3. becu leddaha	

### Lección 15

<b>Cuento (página 83)</b> 1. ttu mee 2. lo meeha	<b>Cuento (página 84)</b> 1. burruha 2. urú tuu do yien burruha	<b>Cuento (página 86)</b> 1. biia 2. quini ca ga'a yetsi gue biiaha lasi náni
<b>Ejercicio 2 (página 83)</b> 1. tuu 2. yo'lo 3. da'a 4. bia 5. bee	<b>Ejercicio 3 (página 85)</b> 1. tua 2. yoo 3. daa 4. biia 5. be	<b>Ejercicio 5 (página 86)</b> biia

## Lección 16

### Cuento (página 88)

1. cunejuha
2. beridaha

### Cuento (Página 90)

1. tatuxto to
2. U'uyabe indaha lhe  
utobie detiha.